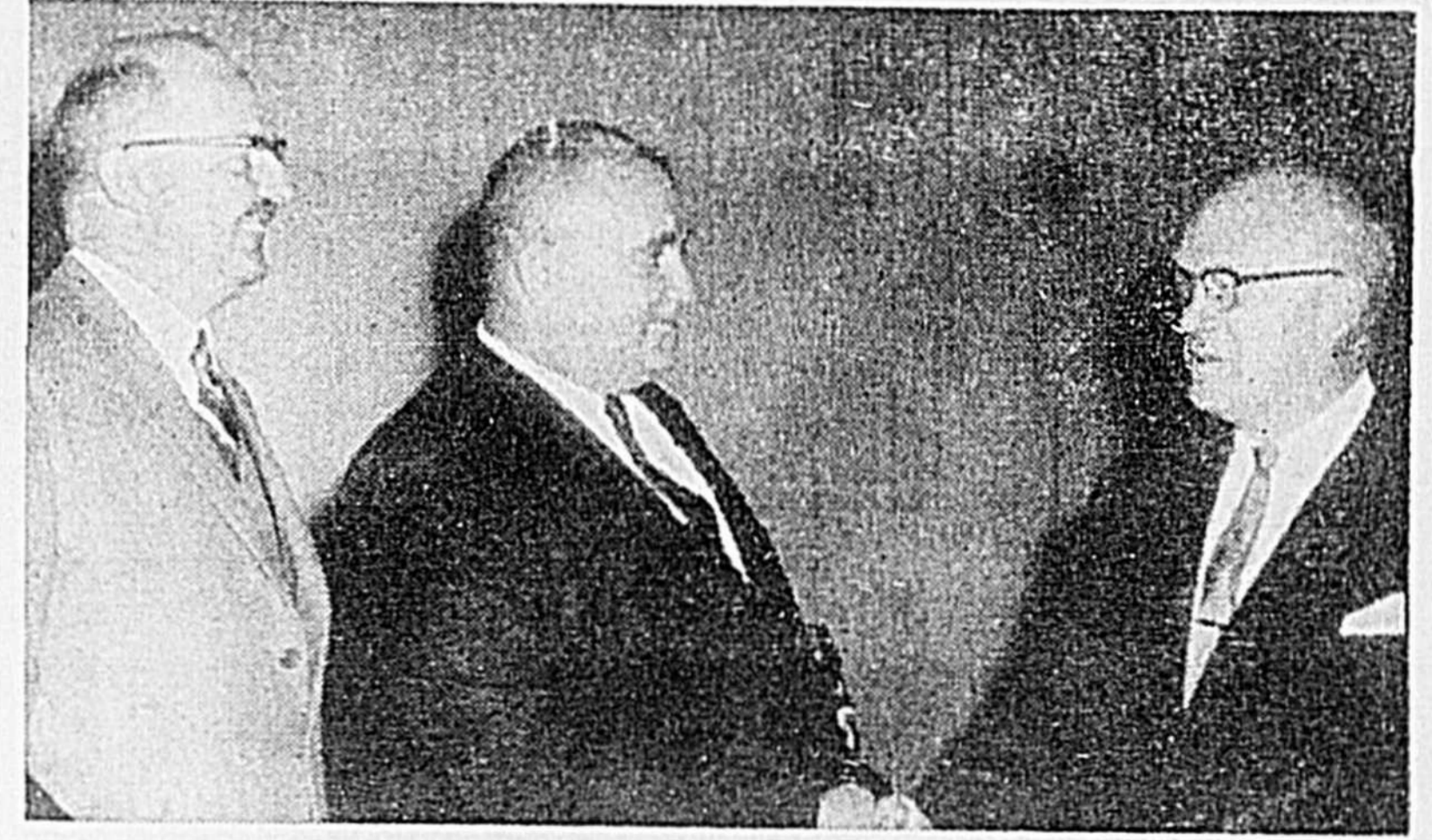


**Le poids du vote du président d'élection en aura décidé**

## L.-G. CARON élu échevin

LIRE en PAGE TROIS



Le nouvel échevin du Quartier No 4, Louis-Georges CARON, élu par la voix du président d'élection Me Benoît Dufour, au milieu de nos deux maires: MM. Henri DESAULNIERS et Gérard DUFRESNE qui prendra sa place demain soir jeudi.

## Un Radio-Encan pour nos enfants infirmes

LIRE en PAGE CINQ

## L'AGE d'OR à Gd'Mère



L'ACTIF DE L'ETAT-MAJOR DE L'AGE D'OR A GRAND'MERE — De gauche à droite, le bureau de direction, Mmes Elphège HEROUX, en charge du bricolage; Alphone GLAZER de la section artistique; garde Florence LAWLESS, présidente-fondatrice; MM. Laurier FAFARD, secrétaire-archiviste, et Hector GARCEAU, président; Mmes Paul-Henri PAQUET, téléphoniste et Annette LESSARD, secrétaire-trésorière.

LIRE en PAGE SEPT

## Le Jour du Souvenir



Au cénotaphe de Shawinigan, le président de la Légion Canadienne de Shawinigan M. Louis CARBONNEAU accompagne Mme COSSETTE qui dépose une couronne en souvenir de tous les enfants de la Cité morts au champ d'honneur.

## Les Arts à Shawinigan

A l'Hôtel de Ville jusqu'à DIMANCHE

**EXPOSITION des toiles Marie LABERGE  
des émaux et bijoux Louis PERRIER**

**Au Mont Ste-Angèle, SAMEDI soir**

**Le comédien Guy HOFFMANN**

LIRE en PAGE NEUF



JOUR DU SOUVENIR A GRAND'MERE — Dimanche matin, la cité de Grand'Mère rendait hommage à ses enfants tombés au champ d'honneur. Nous voyons ici Son Honneur le maire J.-A. THERRIEN, accompagné de M. C. E. MOORE, représentant des vétérans, déposant au pied du cénotaphe, une couronne de fleurs au nom de la Cité; plusieurs autres groupements de Grand'Mère répétèrent ce geste du souvenir.

# L'ECHO du St-Maurice

Publié par  
L'ECHO DU ST-MAURICE, Inc.  
Lucien GUERTIN, Prés. — José CADEN, V.-Prés  
J. Léo FLAGEOLE, Secrét.-Gérant

Rédaction & Administration  
Rédacteur en chef: José CADEN  
794, 5e Rue — Ch-128 — SHAWINIGAN  
Tél. LE 6-2621

Le Ministère des Postes, à Ottawa, a autorisé l'affranchissement en numéraire et l'envoi comme objet de la deuxième classe de la présente publication.

Pour la Région ..... \$1.50  
Pour le reste du Canada ..... \$2.00  
Pour les ETATS-UNIS ..... \$2.50

Imprimé aux ateliers GUERTIN & WILSON Ltée  
442 rue Willow Shawinigan

Membre de l'Association des journaux Hebdomadaires de Langue Française du Canada  
et de la Canadian Weekly Newspapers Association



## Le Billet de José

### L'impossibilité d'être MAITRE-CHEZ-SOI avec neuf autres patrons dans ses murs! . .

"Nous considérons qu'à l'heure actuelle les besoins des PROVINCES sont devenus PRIORITAIRES par rapport à ceux qui gouvernent CENTRAL".

Je pige cette déclaration dans le texte du discours que le 1er ministre, l'hon. Jean Lesage prononçait, pour mieux la claironner de haut et de loin, à des milliers de milles d'ici, à la Nouvelle-Orléans, le mardi 5 de ce mois de novembre.

"Les besoins du Québec en capitaux": c'était le thème de cette causerie aux "North American Securities Administrators".

J'y lis encore: "Les besoins essentiels du budget québécois, qui ne sont, en définitive, que le reflet de ceux des citoyens du Québec, ont vite été supérieurs à ses ressources. Pendant les deux derniers exercices financiers, nous avons dû restreindre de plusieurs dizaines de millions les demandes des divers ministères . . . Le gouvernement du Québec, s'il veut faciliter au peuple québécois sa MARCHÉ EN AVANT — et je peux vous assurer qu'il y est FERMEMENT décidé — devra disposer, pour les secteurs d'activités qui relèvent de lui, de sources de revenus plus abondantes . . . Il importe aujourd'hui de favoriser la CROISSANCE du CAPITAL humain et le développement REGIONAL; ce sont là deux secteurs d'activités qui appartiennent nettement à la JURIDICTION PROVINCIALE . . . Nous EXIGEONS une répartition fiscale telle que toutes les provinces du pays, et pas seulement Québec, puissent s'acquitter des responsabilités que la constitution de notre pays leur reconnaît . . ."

X X X  
Autre sommation du ministre de la Jeunesse, pour ne pas dire encore, de l'Éducation:

"Si la conférence sur la fiscalité qui s'ouvrira le 26 de ce mois aboutit à une IMPASSE, le gouvernement du Québec DEVRA donc songer à des SOLUTIONS RADICALES!"

Quels seraient ces "moyens radicaux"?

L'éditorial du lundi 4 novembre de l'hebdomadaire d'information financière, industrielle et commerciale: "LES AFFAIRES", parle d'un boycottage de l'impôt fédéral par les Québécois, ou quelque autre chose du genre en faveur du gouvernement provincial".

X X X

Et "LES AFFAIRES" ajoutent: "Cette fois, il ne saurait être question de compromis. Québec a un BESOIN PRESSANT de quelque CENTAINES de MILLIONS. S'il ne les obtient pas par les voies DIPLOMATIQUES, il devra recourir à ces "moyens radicaux" . . . Personne n'acceptera plus qu'on compromette l'avenir social et économique du Québec pour une question d'argent. La soumission aveugle, ça se pratique de moins en moins chez nous. Les Québécois n'acceptent pas l'idée de voir leur fils emprunter le

même chemin qu'eux: celui qui mène au prolétariat instable, au chômage, à la légion des gagne-petit . . . Nos gens ont appris, à leurs dépens le plus souvent, que, sans une amélioration constante du niveau scolaire et sans une augmentation réelle du nombre des "instruits", tous les beaux discours des patriotes et tout le faste d'une politique de grandeur ne sont que vains mots et faux espoirs; ils sonnent creux dans le ventre des travailleurs . . ."

X X X

On peut évidemment exprimer sa pensée en termes plus ou moins brumeux ou habilement nuancés; éviter même d'employer des mots qui hurleraient trop et heurteraient trop les sentiments des . . . menacés d'une crise cardiaque à la pensée qu'une des dernières cornes de John Bull puisse se casser net.

Mais, si les paroles ci-dessus des honorables Lesage et Gérin-Lajoie ne signifient pas que le Québec est en train de réclamer sa pleine souveraineté par la bouche de son gouvernement libéral d'aujourd'hui et qu'un MAXIMUM d'AUTONOMIE est VITAL pour l'épanouissement de notre Province, je renonce désormais à défendre la clarté de notre langue française.

Quelle physionomie aura notre Canada de 1980, de 1970 . . . et même de 1967? . . . Si les deux autres tiers des Canadiens ne comprennent pas enfin qu'elle DOIT posséder le maximum de ses propres ressources pour se développer dans SA LIGNE à elle, la province canadienne-française n'en viendra-t-elle pas à EXIGER d'être QUEBÉCOISE tout court? . . .

X X X

Pour fabriquer de l'acier au Québec, avec le minerai du Québec, faudra-t-il donc attendre le bon plaisir d'Ottawa, en plus de promettre de lui payer une redevance sur le moindre boulon qui se fabriquera, par des ouvriers québécois, entre Sept-Îles et Cornwall, sur l'une des rives de ce St-Laurent qui coule à plus de 80% de sa longueur sur notre domaine?

Quand le Québec entreprendra des tractations à Paris avec Peugeot ou Renault pour une usine de montage d'automobiles, faudra-t-il également avouer tout bas à ces messieurs qu'ils auront une SUR-TAXE de douanes à payer à un DEUXIEME étage de SUPER-GOUVERNEMENT avec lequel ils n'auront rien eu à traiter?

X X X

Qu'il va donc devenir difficile, et de plus en plus chaque jour, de vouloir être le MAITRE-CHEZ-SOI, quand un consortium de NEUF autres PATRONS trouvera toujours plus plaisant de faire régner une SUPER-LOI, et à leurs NEUF vigoureux appétits d'avoir en permanence table ouverte pour pignocher dans l'appétissante marmite de notre famille à nous, jusque sous notre propre toit!

Comment voulez-vous que le Québec, pressé de rattraper le temps perdu sur tous les plans de la technique, de l'industrie et du commerce, puisse parvenir à joindre ses deux bouts, s'il lui faut, sans même avoir le droit d'en surveiller les rations, nourrir la marmite des neuf autres? . . . Qui n'auront ensuite qu'une trop facile tentation et préoccupation: se liguier ensemble pour lui tomber dessus, sous prétexte qu'ils sont DEUX gros contre UN maigrelet, 70% contre 30%? . . .

30% qui ne seront plus que 10% en l'an 2000, a même eu le culot de déclarer je ne sais trop quel malotru, à la 1ère séance de l'enquête sur le bilinguisme, pour bien nous faire comprendre que nous aurions de moins en moins la liberté d'être fiers à mesure que notre groupe de francophones s'amincirait!

Nous deviendrons sûrement plus coriaces et de plus en plus difficiles à avaler si l'on nous gifle avec de pareilles pissées de vinaigre!

## CARTES PROFESSIONNELLES

VIE - FEU - VOL - AUTOMOBILE - ETC.



Gaston Hardy  
&  
André Lefebvre

524, 4e Rue — Shawinigan  
Au-dessus du bureau du

Tél. 7-7241

Bell Telephone



536, 4 Rue Shawinigan  
J.-C. Guillemette cr.  
AVOCAT  
Tél.: 6-3492

Lajoie & Grenier  
AVOCAT

794, 5ème Rue Tél.: LE 6-2613

Shawinigan Transport  
(1963) Inc.  
Tél. 6-5685  
Ligne téléphonique directe  
SHAWINIGAN - MONTREAL

Guy GERMAIN  
AVOCAT

Tél.: Bureau: LE 6-4010

637, 5ème Rue Shawinigan

794 - 5e Rue Edifice Cascade Shawinigan

LAFOND, CHRETIEN & LANDRY  
AVOCATS

Tél.: 6-4134 — Si occupé, appelez — Tél.: 6-4159

Bureaux: 569, 5e Rue Edifice R. P. Hébert

LAMOTHE & SANSCHAGRIN

AVOCATS

Tél.: 6-5959

Allard & Gervais  
NOTAIRES

1883 St-Marc Shawinigan  
Tél.: 6-3812, 6-3825

Jean-Guy Trépanier  
NOTAIRE

794 - 5e Rue Ch - 124  
Tél.: 6-5313

279, 4e Rue SHAWINIGAN

Arthur LACOURSIERE

ARCHITECTE

Rés.: 7-2338 Tél.: Bureau: 6-4545

Pierre LESSARD  
B.A. A.G.

Arpenteur-Géomètre  
788, 4e Rue Tél.: LE 7-7145  
SHAWINIGAN

YVES L. DUHAIME  
AVOCAT

2460 St-Marc — Apt. 8  
Edifice Dobel Shawinigan  
Tél.: 9-2332

Robert Desaulniers  
NOTAIRE

Incorporations de compagnies  
Prêts sur hypothèques  
Successions, Etc.  
788, 4e Rue Ch. 104 Tél.: 7-1815  
SHAWINIGAN

DUGRE & JANNA  
COMPTABLES AGREES

Edifice Banque de Commerce  
559, 5e Rue Shawinigan

Téléphone: 6-4114

Tél.: 9-3854 Rés.: 7-9156

Roméo Gilbert O.D.

OPTOMETRISTE  
● Lentilles cornéennes  
● Réhabilitation visuelle  
581, 5ème Rue Shawinigan

Dr Marc GELINAS  
OPTOMETRISTE

● Réhabilitation visuelle  
Verres de contact  
2460 St-Marc Shawinigan

Téléphone LE 6-3268 — LE 6-2773

LA PHARMACIE GUY CHRETIEN

GUY CHRETIEN, B.A., B.Ph., L.Ph.

541, Avenue Station

Shawinigan, Qué.

25 ans d'expérience à votre service

HERVE Dufresne

FOURRURES

1616 St-Marc

Shawinigan

Tél. 6-2885

VISITEZ LE CHIC

SALON  
DE SOULIERS

ET DE

COMPLETS  
SUR MESURES

d'une confection impeccable  
signée Mario Di Giovanni

Tailleur attiré  
de la maison

DOYON  
CONFECTION MERCERIE

CENTRE DOBEL

Rue St-Marc Shawinigan

Tél.: 9-4541

## Le poids du vote du président d'élection en aura décidé

# G.-L. CARON devient l'échevin du Christ-Roi

SHAWINIGAN — Lundi matin 11 novembre, à 11 heures. Aucune demande de recomptage judiciaire n'ayant été inscrite au greffe de la Cour de Magistrat, le président d'élection et greffier de la Cité, Me Benoît Dufour, était appelé à poser un geste encore inédit à l'Hôtel de Ville de Shawinigan, pour décider par son vote personnel qui des deux, MM. Louis-Georges Caron ou Julien Vallières, serait l'élu du Quartier No 4 qui avait donné à chacun 382 voix.

Avec son souci habituel d'expliquer clairement à la population les dispositions et les exigences de la loi en pareille matière, M Dufour déclara d'abord que le geste qu'il allait poser n'est pas un privilège de sa fonction, mais une obligation impérative de la loi.

Il semble bien qu'il ait été assié-gé de multiples pressions en faveur de l'un ou l'autre des candidats, puisqu'il a dû avouer: "J'ai pu me rendre compte qu'on avait, règle générale, une bien fausse conception du rôle de l'officier-rapporteur en pareille éventualité."

A titre de président ex-officio de président d'élection, le greffier n'a pas droit de vote; il ne recouvre ce droit que dans l'unique cas où des candidats obtiennent le même nombre de voix; il ne fait alors que récupérer son droit de citoyen d'exprimer son choix personnel.

Son vote prépondérant équivalant

alors à un jugement sans appel, ce n'est pourtant pas à la façon ou à la place d'un juge qu'il agit, mais à titre de simple citoyen.

Et Me Dufour de bien préciser ce dernier point :

"Au moment de prendre sa décision, le président d'élection n'a pas à se préoccuper du fait, fût-il prouvé, qu'un bulletin de vote rejeté à tort par un sous-officier-rapporteur aurait accordé, s'il eût été admis, la victoire à l'un des candidats. Il n'a pas à tenir compte non plus des argumentations, fussent-elles vraies, voulant que seules des erreurs des officiers de scrutin ont provoqué l'égalité.

"Le juge, lui, aurait eu le pouvoir et le devoir de trancher ces prétentions. Si les candidats égaux ne se sont pas adressés au tribunal, ils ont abdiqué du même coup leur droit de faire valoir leurs argumentations en ce sens. Ils ne

peuvent donc s'en prendre qu'à leur inaction, si la décision du président d'élection ne leur est pas favorable.

Et M. Dufour de conclure:

"Etant donc appelé à exercer son droit de vote comme n'importe quel citoyen, le président de l'élection doit se limiter à juger la valeur des candidats en présence, candidats qui lui ont d'ailleurs été imposés par les citoyens eux-mêmes.

"A partir de là, je dois me borner à déterminer, à la lumière des faits et gestes publics des candidats, lequel, à mon sens, est le plus susceptible, dans les circonstances, de rendre les meilleurs services à la Cité.

"Ma décision comporte évidemment des risques que la loi m'oblige d'assumer. Certain, d'une part, de déplaire à au moins un des deux candidats et à ses supporters, conscient, d'autre part, que mon serment d'office m'oblige à agir "fidèlement, sans crainte, faveur ni affection", j'accorde mon vote à M. Louis-Georges CARON que je déclare élu au poste d'échevin du quartier No 4 de la Cité."



Une signature qui restera dans l'histoire municipale de Shawinigan: celle du greffier Me Benoît DUFOUR qui vient de décider par sa voix que M. CARON serait l'élu du quartier No 4

Nos félicitations au nouveau-venu au Conseil, qui sera assermenté jeudi prochain en même temps que ses collègues.

Rappelons que M. Vallières avait déjà siégé 12 ans au Conseil de l'Hôtel de Ville; les citoyens de son Quartier ne lui avaient pourtant pas redonné pleinement leur confiance, puisque M. Anthime Trottier avait récolté 225 voix et M. L.-G. Caron 382, le même nombre de suffrages que lui; ses 382 voix personnelles, comparativement au total des 607 de ses deux adversaires, ne représentent donc que 38% des suffrages exprimés.

On sait aussi que MM. Trottier et Vallières s'étaient engagés à faire prévaloir trois demandes indues du CSN; M. Caron, syndicaliste lui-même, s'y était refusé et avait, dit-on, vainement tenté de dissuader ses collègues de formuler de pareilles exigences, incompatibles avec la liberté de jugement et d'action d'un échevin, obligé par serment à servir la ville entière et l'intérêt général de tous ses concitoyens.

Et maintenant que nous possé-

dons un Conseil municipal au complet et renouvelé pour les cinq-huitièmes de ses membres, souhaitons-lui lumière, sagesse, intégrité et vigueur pour mener notre Cité vers de raisonnables et solides progrès.

### POUR PROFESSIONNELS ET COMMERCANTS

- Factures et états de comptes.
- Rapports et minutes d'assemblées.
- Lettres dictées par téléphone.
- Traduction et Correspondance.
- Service en 24 heures.
- Français et Anglais.
- Strictement confidentiel.
- Prix basés sur l'ouvrage fait!

**Office Assistance Regd.**  
Miss Carol M. Bean, Prop.  
794, 5e RUE,  
en haut du Steinberg  
Shawinigan LE: 7-6734



CHANGEMENT DE POUVOIR AU KIWANIS-SHAWINIGAN — Rosaire DROLET (2e à partir de la gauche) accepte les compliments d'usage de l'actuel président M. Léo BELISLE qui restera

toutefois en fonctions jusqu'à la fin de décembre. Surveillent la scène, à gauche, le trésorier ré-élu, M. Marcel RICARD, et le nouveau vice-président, M. Raymond LANDRY, à l'extrême-droite.



ÉCONOMISER



PAYER



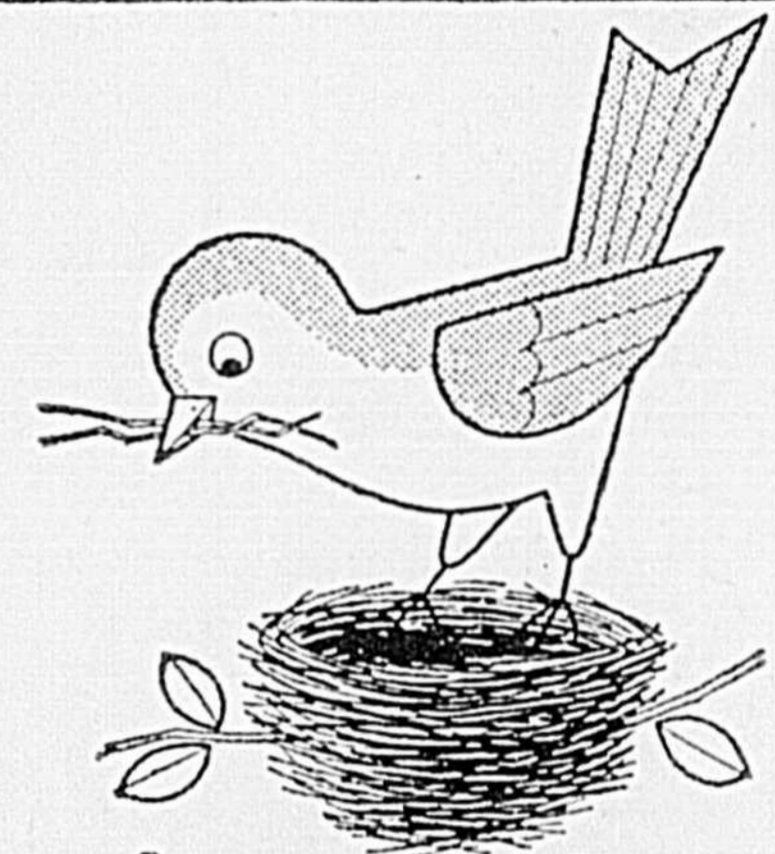
EMPRUNTER

Les services de la Banque Royale peuvent vous aider à payer vos factures, à emprunter et à effectuer vos autres opérations financières d'une façon pratique et économique. Notre MÉTHODE DEUX-COMPTES vous empêche de "rogner" vos économies; elle simplifie le paiement des factures grâce à un Compte de Chèques spécial (seulement 10¢ par chèque). Et un PRÊT "PLAN-À-TERME" de la Banque Royale peut souvent vous épargner beaucoup d'argent en intérêt. Soyez pratique — confiez vos opérations bancaires à la Banque Royale.



**BANQUE ROYALE**

Succursale de Shawinigan  
E. O. LACROIX, Gérant



## Laissez donc le printemps aux oiseaux

Bien sûr, c'est au printemps que les oiseaux construisent leur nid. Mais est-ce là une raison pour que nous fassions de même?

L'hiver est une période autrement propice à l'exécution des travaux de réfection et de redécoration qui s'imposent à votre domicile. Les ouvriers et les matériaux sont plus faciles à obtenir, d'une part; d'autre part, il arrive souvent que vous puissiez économiser de l'argent, grâce aux escomptes accordés au cours de la morte-saison. Pour vous aider à faire exécuter ces travaux dès maintenant, des prêts d'amélioration aux habitations, consentis en vertu de la loi nationale sur l'habitation, sont mis à votre disposition par l'intermédiaire de votre banque. Vous pouvez obtenir jusqu'à \$4,000 et vous aurez jusqu'à dix ans pour les rembourser. Pourquoi attendre au printemps? Laissez donc le printemps aux oiseaux. Faites-le-maintenant.



Renseignez-vous auprès de votre banque au sujet des prêts pour les améliorations agricoles à faible taux d'intérêt. Vous pourrez emprunter jusqu'à \$7,500 et vous aurez jusqu'à dix ans pour les rembourser.

Pour obtenir conseils et aide, veuillez communiquer avec votre bureau local du Service national de placement.

Publié avec l'autorisation de l'HON. ALLAN J. MACEACHEN, MINISTRE DU TRAVAIL DU CANADA

# Regards sur la semaine

● Beaucoup de gens du Quartier de Ste-Croix ne se sont pas encore remis de la défaite de M. Rosaire BAROLET par l'échevin Joseph MARCEAU; on dit même que certains ne s'en consolent pas.

● L'Union Musicale a régalé d'huitres ses membres et ses invités, samedi soir; notre rédacteur-en-chef en trouva encore jouant du couteau à 11 heures du soir, au retour d'une causerie à la Jeune Chambre de St-Stanislas-de-Champlain.

● Les anciens combattants de Shawinigan étaient fiers, dimanche après-midi, d'avoir à leur tête le nouveau maire et ex-commandant du 62<sup>ème</sup> Régiment, le Lt-colonel Gérard DUFRESNE.

● Le lieutenant-colonel Paul GUILLEMETTE, nouveau "chef" de notre Manège Militaire, avait pris la tête des troupes régimentaires pour la cérémonie au cénotaphe; est-ce à lui que nous devons d'avoir entendu trois salves de canon pour encadrer la minute de silence et la lecture des noms de nos soldats tombés au champ d'honneur?

● Les pelletiers, qui dénudent les rochers de la Côte-de-Pierre au sommet de l'église de l'Assomption, auront-ils le temps d'achever leur travail avant la tombée de la neige pour que les dynamiteurs aient le temps, eux aussi, de faire sauter ce "goulot" si dangereux en hiver particulièrement?

● Mme George SMITH a été réélue présidente du Comité protecteur des Guides de Shawinigan pour la 7<sup>ème</sup> année consécutive.

● Le député d'Arthabaska, Albert MORISSETTE, à Shawinigan, mercredi soir 6 novembre, chez les Femmes Libérales du Comté; l'hon. Yves PREVOST, au Richelieu de Grand'Mère, dimanche 24 de ce mois: on fait appel à de grandes voix pour nous expliquer sous tous ses angles le fameux Bill 60 sur l'Éducation.

● Comme il n'y a pas tellement de "voix à l'accent européen" dans notre région, il y a quelqu'un à L'ECHO du ST-AURICE qui a cru, un moment, qu'on allait le soupçonner d'avoir fait évacuer l'Hôtel de Ville, jeudi après-midi sous la menace d'une bombe du F.L.Q.

● M. Jean-Marie VAUGEUIS a recueilli la succession de M. Lorenzo BOISVERT à la présidence des Assureurs-Vie de Shawinigan et Grand'Mère.

● Le Club PIC de Shawinigan a fêté comme il se devait, jeudi

soir 7 novembre, un de ces anciens présidents, M. Gérard DUFRESNE pour son élection à la mairie... Sera-ce la pépinière de nos futurs Iers magistrats? Un autre de ses ex-présidents n'est-il pas l'ex-maire Gaston HARDY?

● Me Benoit DUFOUR, la "vedette" bien involontaire de l'Hôtel de Ville lundi matin, était visiblement conscient de la gravité de la décision qu'il allait poser en désignant le nouvel échevin du Quartier No 4; sans l'avoir recherché, son nom sera désormais inséparable de la "Petite Histoire" municipale de Shawinigan.

● S'il n'y avait eu que deux candidats en présence, cette investiture extraordinaire de l'échevin CARON aurait été plus dramatique encore; M. Vallières, dans son regret de ne pas retrouver son ancien siège, pouvait au moins se dire que les 225 voix de M. TROTTIER n'appartenaient pas plus à lui-même qu'à celui dont la voix du greffier déterminait la victoire.

● Une apparition à l'arena lundi soir nous a prouvé combien les comités consultatifs des Loisirs de chacune de nos paroisses s'occupent de leur affaire et comment un Jean MANY a le don d'animer toute cette organisation.

● M. Arnold SOBRIAN a été nommé surveillant des services spéciaux au SNP pour s'occuper particulièrement du placement des jeunes suivant leurs aptitudes et capacités.

● L'Exposition du peintre Marie LABERGE et de l'émailleur Louis PERRIER s'est ouverte, mardi soir, au milieu d'une grande affluence; les deux artistes, très affables, se prêtaient à toutes les "indiscrétions". Le public pourra contempler cette belle galerie de toiles, émaux et bijoux jusqu'au dimanche 17 novembre.

● Les deux maires DESAULNIERS et DUFRESNE ont présidé, côte à côte, cette Exposition, après avoir assisté pareillement au souper de la Chambre de Commerce pour le lancement de la Campagne des Emplois d'Hiver.

● Les membres du club Rotary mettent beaucoup d'espoir dans l'original encan-radio qu'ils lanceront le 10 décembre pour leur oeuvre d'assistance aux enfants infirmes du Grand Shawinigan.

● M. Guy SUZOR a été élu à la présidence de l'Association Libérale du Comté St-Maurice, en remplacement du notaire Emile BELANGER.

● L'Association des courtiers d'Assurances de Shawinigan a

## Electeurs du Quartier No 4

qui m'avez honoré de votre confiance



# MERCI

Je suis convaincu que lorsque vous m'aurez vu à l'oeuvre vous n'aurez pas, dans 3 ans, à redemander au président d'élection de choisir le représentant du Quartier No 4.

## Ls-Georges Caron

nommé M. Auray BEAULAC pour succéder comme président à M. Jacques RICARD.

● L'ECHO du ST-AURICE nous racontera, la semaine pro-

chaine, l'inauguration de l'usine de la Laurentide Chemicals au Nouveau-Brunswick; José CADEN fera partie du groupe qui s'y rendra en avion vendredi matin.

# NEW YORK

c'est  
la porte à côté

# PAR AIR CANADA



...et dans un avion d'Air Canada, vous vous sentez chez vous! En fait, vous êtes chez vous; vous y trouvez une ambiance et un confort authentiquement canadiens; le personnel connaît vos goûts, et vos habitudes. Rapides, fréquents et peu coûteux \$68 aller-retour, classe économique), les vols d'AIR CANADA mettent vraiment New York à la porte de Trois-Rivières, profitez de ce voisinage!

Adressez-vous à votre agence de voyage ou téléphonez à AIR CANADA: Appelez l'interurbain et demandez Zenith 6-8300 (pas de frais d'interurbain)

VOYAGEZ À LA CANADIENNE PAR

**AIR CANADA**  
TRANS-CANADA AIR LINES

Le transport au sol est assuré pour Air Canada par:

Rousseau et Frère Ltée - FR. 4-6226

### Au bonspiel Kitner

Les porte-couleurs du Cap Curling Club se sont assés les honneurs du Bonspiel Invitation Kitner, qui s'est terminé samedi soir dernier au Club de Curling Légion de Shawinigan.

En effet l'équipe du skip Alphonse Cantin a eu raison, après une rencontre très serrée, des représentants du club Légion, dont le skip était Martial Langevin.

Les deux équipes étaient visiblement fatiguées à la fin du match, leur 3<sup>ème</sup> de la journée. Pour les gagnants, Mlles Carmen Guillemette, lead, Pierrette Laliberté, 3<sup>e</sup> et Jean Jevy, 2<sup>e</sup>, complétaient cette formation de champions tandis que chez les perdants, Mlle Hélène Thibodeau, André Hould et Mme Noëlla Gélinas, malgré leur belle performance, ont vu s'échapper leurs derniers espoirs de conserver à Shawinigan le superbe trophée Kitner.

Dans la catégorie Consolation, ce fut une affaire à être réglée entre deux équipes du Lavolette Curling de Trois-Rivières. Le quatuor formé de Fernand Villemure, skip, Mme Gisèle Martel, Roger Laperrière et Mme Jeannine Langlois l'emportèrent, difficilement eux aussi, contre l'équipe du skip Marcel Baril, dont les cadres étaient complétés de Mme Jeanne d'Arc Villemure, Ken Langlois, et Mme Thérèse Grégoire.

# Un Radio-Encan pour nos enfants infirmes

Mardi le 10 décembre au Poste C.K.S.M. par le Club Rotary

SHAWINIGAN — Le Club Rotary de Shawinigan tiendra un encan au poste de radio local C.K.S.M., mardi soir le 10 décembre 1963. Cet encan sera sur les ondes à 7 h. 15 et durera probablement une partie de la soirée.

Le but de cet encan est de procurer des fonds à son oeuvre des enfants infirmes. On sait que, l'an dernier, le Club Rotary, avec l'aide des revenus de la campagne du Timbre de Pâques, a acheté une ambulance pour transporter les enfants infirmes de Shawinigan et de la région à la clinique des Trois-Rivières. Maintenant, il lui faut des fonds pour aider à payer l'entretien de cette ambulance, le salaire du conducteur et celui de la matrone qui accompagne les enfants. Il y a à Shawinigan et dans la région immédiate plus d'une soixantaine d'enfants qui bénéficient de ces services. De plus, le club local contribue à l'entretien de la clinique de Trois-Rivières.

L'organisation d'un tel encan nécessite une somme énorme de travail; il s'agit de recueillir plus de 200 cadeaux d'une valeur minimum de \$5.00 chacun. Les membres du club sont déjà à l'oeuvre et déjà les marchands locaux leur ont fait très bon accueil; c'est un fait encourageant, car ce sera le degré de leur générosité qui fera le succès de cet encan.

Une semaine avant l'encan à la Radio, une lettre circulaire sera distribuée dans tous les foyers de Shawinigan. On y énumérera tous les articles qui seront mis en vente, leurs prix et les noms des donateurs.

Par la suite, ces articles seront mis en montre au magasin R.P. Hébert sur la Cinquième Rue afin que le public puisse voir tout ce qui sera mis en vente à cette enchère.

L'encan se tiendra dans les bureaux de la Compagnie de Téléphone Bell, sur la Quatrième Rue; nous espérons bien obtenir le service des lignes à partir de 6 heures du soir pour recevoir les offres du public. Le service du téléphone continuera toute la soirée jusqu'à ce que les offres aient cessé.

## Elections à la Croix-Rouge

SHAWINIGAN — Le président local de la Croix-Rouge, M. Rosaire Vanasse, a révélé les noms des membres du comité de nomination, en vue des prochaines élections. Ce sont MM. Marius Crête, Marcel Décarie et Albert Landry. Mme Walter L. Bubie et Mlle Françoise Boulanger. Les élections auront lieu lundi soir 18 novembre, à 8 h. à l'Institut de Technologie.

Tous ceux qui ont souscrit un dollar ou qui ont donné du sang à la Croix-Rouge au cours des douze derniers mois, sont membres de la Société et à ce titre ont le privilège d'assister et de voter lors de l'assemblée générale et peuvent être élus au bureau de direction.

## Parents Maîtres et groupements locaux

GRAND'MÈRE (DNC) — M. Roger Ferraro, du comité d'études de l'Association Parents-Maîtres, nous annonce qu'elle tiendra une assemblée lundi prochain à 8 h. du soir, à l'école Lionel Groulx. Me Raymond Boulet, qui préside ordinairement ces assemblées, compte beaucoup sur la présence des responsables de tous les groupements sociaux de la ville. On sait le travail magnifique déjà fait pour organiser les loisirs de la jeunesse étudiante lancée. M. Lévis Sauvé, directeur du Centre des Loisirs de Verdun, spécialiste de la question et professeur du cours sur les loisirs à l'Université de Montréal, agira comme conseiller technique pour la fondation d'un Comité Central des Loisirs à Grand'Mère.

Les bonnes idées sont aussi nombreuses que les framboises; l'épreuve surgit lorsqu'il faut les appliquer.  
—Ernest Newman

instructions au public. Après quoi, les acheteurs pourront faire leurs offres.

Nous avons besoin de l'appui de toute la population et nous ne doutons pas qu'elle nous l'accordera pour une oeuvre aussi louable.

N.B. D'avance, le Club Rotary remercie les journaux et le poste de Radio C.K.S.M. pour l'appui qu'ils nous accorderont dans cette organisation nouveau genre à Shawinigan.

Assistaient à cette conférence de presse Mme Magnan, de l'Association des Parents des Enfants Handicapés et M. Antone Trudel, son président; MM. Herb Westman, président du Comité de l'encan; Roland Chalifoux et Jack Walsh, vice-président et secrétaire du Rotary; Lucien Guertin et Sidney Smith, publiciste et directeur du Comité.

## Médecine végétale

par Josaphat LARIVÉE

### Le soin de vos plantes

En hiver, une atmosphère trop chaude pour la pousse de vos plantes leur causera de graves inconvénients. Elle les ferait pousser trop vite en effet; ce qui en ferait des plantes faibles en même temps qu'une proie facile pour les insectes.

Un température idéale pour la bonne santé de vos plantes sera de 65 à 70 degrés le jour, et de 55 à 60 degrés la nuit.

Pour que vos plantes croissent uniformément, dans un parfait équilibre, il faut leur procurer de la lumière sous tous les angles; si cela ne vous est pas possible, veillez alors à tourner vos plantes deux ou trois fois par semaine pour que chaque côté reçoive sa part égale de lumière.

Si vous avez des fenêtres à l'est, placez-y vos violettes d'Afrique; elles pourront ainsi jouir peut-être d'une à deux heures de ce soleil qui s'éloigne de nous de plus en plus; elles s'en trouveront mieux pour leur floraison.

# Pour conduire en hiver EN TOUTE SECURITE

Adoptez les meilleurs

PNEUS A NEIGE

sur le marché

LES PNEUS

qui se moquent de l'hiver

Les Fameux

PNEUS  
**KELLY**  
*Springfield*



LE MERVEILLEUX PNEU DE CONFIANCE EN HIVER

**KELLY EXPLORER**

DISPONIBLE MAINTENANT, DANS TOUTES LES GRANDEURS CHEZ

**John Corriveau Ltée**

616, 4ème Rue

Shawinigan

Tél.: 6-4456

## Au terme d'une enquête de la J.O.C. sur la vie sentimentale des jeunes

SHAWINIGAN — Dimanche soir, à l'occasion de la semaine nationale des Jeunes Travailleurs, la J.O.C. de la Fédération de la Mauricie organisait une brillante soirée; on y considéra les résultats d'une enquête sur l'ensemble du problème de la vie sentimentale des jeunes ouvriers. Voici les

vœux que la J.O.C. a formulés: 1) Intensifier son travail d'éducation affective, sentimentale et culturelle, en organisant des cours de: Système D (service de débrouillardise) destiné aux garçons; S.P.A. (service de préparation à l'avenir) destiné aux jeunes filles; de ciné-club; d'éducation

sentimentale; de personnalité; d'éducation syndicale.

2) Prévoir des rencontres entre jeunes et adultes qui favoriseraient un échange mutuel sur la vie sentimentale des jeunes travailleurs et travailleuses.

3) Intensifier son action afin de permettre aux jeunes de faire l'apprentissage aux responsabilités et de développer leur esprit d'initiative.

4) Favoriser la représentation des jeunes auprès des organismes susceptibles d'organiser des loi-

sirs qui aideront les jeunes à sortir de la passivité des loisirs commercialisés.

5) Encourager les sections locales à mettre sur pied des ciné-club qui permettront au jeune d'échanger sur un sujet commun et de développer leur esprit critique.

Voilà, mes chers amis, ce que la J.O.C. entend suivre au cours de l'année qui s'en vient et ce que la J.O.C. souhaite voir se réaliser.

X X X

La J.O.C. lance aussi un appel aux jeunes pour:

1) Faire un effort volontaire pour s'établir un programme de vie laissant plus de place à la réflexion.

2) Se grouper pour discuter de leurs problèmes et trouver les meilleurs moyens d'améliorer leur situation.

3) Accepter des responsabilités dans le milieu de travail, dans les unions ouvrières, les centres de loisirs et les mouvements de jeunesse; en un mot mettre leurs talents au service des autres afin de bâtir un monde plus réfléchi, plus social et plus chrétien.

# DES PRÊTS ACCRUS à la mesure de vos besoins accrus JUSQU'À \$2500

**Nombreux plans de remboursement!  
Obtenez jusqu'à 36 mois  
pour rembourser les prêts  
accrus de Household**

Le coût de la vie ne cesse de monter, multipliant ainsi les problèmes financiers de la famille. Pour faire face à cette situation, HFC consentira désormais des prêts s'élevant jusqu'à \$2500.

Ces nouveaux prêts accrus permettront aux familles de faire face aux dépenses coûteuses comme la décoration ou la rénovation du foyer, l'achat de meubles ou appareils ménagers, un voyage d'urgence ou des vacances, le règlement d'un grand nombre de factures ou même l'échange de l'auto.

Pour obtenir avec cordialité et compréhension un prêt, petit ou gros, appelez ou visitez HFC aujourd'hui. Vous apprécierez le climat amical, la courtoisie et l'efficacité du personnel, ainsi que le grand choix de plans de remboursement raisonnables, qui conviendront à votre budget.

Il n'est donc pas surprenant de voir, chaque année, plus de gens emprunter de Household que de toute autre entreprise du même genre. Empruntez dans un but bien précis et en toute confiance de HFC... la maison de confiance.

### Combien vous faut-il?

Chaque jour, Household consent des milliers de prêts pour aider les gens à réaliser les choses dont nous parlons plus haut—et pour une foule d'autres motifs. Le tableau-échantillon vous renseignera sur quelques prêts et plans de remboursement. Il en existe beaucoup d'autres. Il vous suffit d'appeler ou de visiter votre bureau HFC pour obtenir tous les détails.

MONTANT DU PRÊT	PLANS DE REMBOURSEMENT MENSUEL			
	36 MOIS	30 MOIS	20 MOIS	12 MOIS
\$100	\$....	\$....	\$ 6.12	\$ 9.46
550	.....	23.73	32.86	51.24
750	.....	31.65	44.13	69.21
1000	.....	41.45	58.11	91.56
1600	60.88	68.81	94.11	146.52
2200	83.71	94.62	129.41	201.46
2500	95.12	107.52	147.05	228.93

Les paiements ci-dessus, comprenant capital et intérêts, sont basés sur le remboursement normal. Le coût de l'assurance n'est pas compris.

Une assurance-vie aux taux réduits de groupe peut être obtenue avec chaque emprunt de HFC.

### HFC offre... un prêt pour chaque besoin

Plusieurs raisons motivent la préférence que nos clients affichent pour notre maison, mais nous croyons que les principales sont la grande expérience de Household et l'attention que HFC apporte à l'étude de chaque problème financier. Cette règle de conduite, valable pour nos 2 millions de clients par année, nous a permis de mettre au point une série complète de prêts. Tout y est prévu, depuis le règlement des factures jusqu'aux travaux domiciliaires.

Grâce à ces prêts spéciaux, consentis pour des raisons spéciales, vous n'empruntez jamais inutilement de Household, mais toujours dans un but bien précis. Peut-être un de ces prêts du service exclusif HFC peut-il aider votre famille en ce moment même.

**PRÊT DE MAGASINAGE** pour l'achat de cadeaux ou d'articles nécessaires. Particulièrement utile pour faire face aux dépenses saisonnières et pour saisir les aubaines.

**PRÊT BUDGÉTAIRE** pour solder vos achats à tempérament. Vous versez ensuite à HFC un montant mensuel bien inférieur au total de vos mensualités actuelles.

**PRÊT DE CONSOLIDATION.** Vous réglez vos factures impayées. Vous remboursez votre emprunt au moyen d'un paiement mensuel modique.

**PRÊT MÉNAGER** pour tout ce qui touche votre domicile... pour rénover, redécorer, acheter meubles et appareils.

**PRÊT DE VOYAGE** pour entreprendre un voyage d'urgence ou partir en vacances. Payez toutes vos dépenses: hôtel, motel, repas, loisirs, aussi bien que le transport en train, en autobus ou en avion.

Vous avez le choix des montants et des plans de remboursement dans chacun de ces prêts et, toujours, vous êtes servi avec l'attention et la compréhension qui incitent chaque année des milliers de Canadiens à faire appel aux services de HFC. Il fait bon transiger avec Household Finance... la plus ancienne et la plus importante société de financement au service des individus au Canada.



## HOUSEHOLD FINANCE

J.-B. Vaillancourt, gérant

603, 5e rue

Téléphone LE 6-4425

SHAWINIGAN

Du calme bonheur et plaisir en commun

# Ce qu'est l'Age d'Or à Gd'Mère

par Hygin ST-ONGE

Quand je pénétrai dans la salle obscure, je vis, droit devant moi, un écran qui brillait de tous les feux du film "Entre deux guerres" de l'O.N.F. Sur une soixantaine de chaises pliantes semblaient rivées des personnes que je m'imaginai d'un âge respectable, pour ne pas dire plus. Bien sûr! puisque j'allais "fourrer mon nez" dans les affaires de l'Age d'Or! N'est-ce pas l'âge très avancé que l'on décrit ainsi? . . . M. Hector Garceau, président du comité, vint à ma rencontre, m'offrit une chaise et me permit de m'asseoir près de son aimable épouse, qui, tout de suite, s'empressa de faire mon éducation. Quelques minutes plus tard, la lumière étant revenue, pendant que tout le monde s'attablait pour commencer un tour de bingo, elle m'apprit que l'Age d'Or pouvait varier entre 20 et 100 ans; ce dont je venais de m'apercevoir d'ailleurs, en voyant tous ces visages, une fois l'obscurité dissipée.



Une paisible partie de cartes

Pendant que le président menait à bien quelques tours de bingo, Mmes Annette Lessard, secrétaire et Alphonse Glazer, en charge des activités artistiques, se mirent en frais de me documenter: dans la plupart des cas, les réponses aux questions m'étaient données avec une verve aimablement énergique bien que très féminine, avant même de les avoir formulées.

"L'Age d'Or, c'est le moyen de réunir et de récréer toutes les âmes, seules ou non. Tout le monde peut en faire partie et la cotisation en est absolument libre.

"Le groupe a démarré avec 15 personnes en janvier 63, pour compter, 6 mois plus tard, 251 membres inscrits aux registres.

"On se réunit tous les mercredis après-midi, ici, au Foyer Paroissial St-Jean-Baptiste, gracieusement prêté par M. le Curé Gilbert Larue.

"A une seule réunion l'été dernier, nous avons enregistré 83 nouveaux membres.

"Chacun ici peut faire des suggestions . . ."

Et moi qui ne voulais rien perdre de cet intéressant entretien, je notais, du mieux que je pouvais, espérant ne rien oublier. De cette façon, j'apprenais qu'au cours de l'été l'Age d'Or tenait ses réunions à l'extérieur: au Lac-à-la-Tortue; dans une salle de quilles; au Lac-à-la-Peinture, près de St-Tite; à l'occasion d'un voyage à Montréal pour rencontrer les "frères" de là-bas.

De temps à autre, je déposais mon bloc-notes pour prendre quelques scènes à l'aide de mon appareil-photo.

Et pendant que M. Hector Garceau organisait les jeux: fers à cheval, sacs de sables ou de dards, avec une énergie incroyable, ayant un mot pour chacun, une tape sur l'épaule, une taquinerie sans malice pour celui-ci ou celui-là, mes aimables hôtesse me firent brièvement l'historique de l'Age d'Or.

C'est une idée de garde Florence Lawless, (grande-soeur pour les O.T.Jistes), qui germa grâce à la collaboration de M. le Curé Gilbert Larue, de Mme Annette Lessard, aidée de M. et Mme Hector Garceau, Mmes Elphège Héroux et Henri-Paul Paquet, M. Laurier Fafard, entreprit de mener à bien cette entreprise. Et connaissant bien la détermination de Mme Lessard, je ne suis pas du tout surpris des résultats.

Mme Albert Pagette montre la photo du premier et actuel exécutif (nous la publions ailleurs); on me présente "l'Echo de l'Age d'Or", bulletin mensuel, très bien rédigé par la secrétaire qui signe sous le pseudonyme très gentil de "Petite Feuille".

Voici l'insigne du mouvement, dessiné par Mme Glazer: très expressif, ce symbole qui représente un bateau voguant sur les flots calmes avec la devise "Ensemble vers le port".

Suite à la page 11



M. Laurier FAFARD essaie de gagner une joute de sacs de sable contre ses amis Mmes Alphonse GLAZER, Albert PAGETTE, Evariste CHAMPAGNE et Annette LESSARD.



Mme Maurice Gervais, la dame au large sourire, s'amusait ferme pendant que je cherchais à surprendre M. Denis Cormier qui nous vient du Cap Breton, et Elisa Bédard, âgée de 79 ans; ce qui ne l'a pas empêché de faire à la main quelque 300 pions de cartes de bingo.

**Les Hommes d'Affaires de Shawinigan-Sud nous aident à travailler au progrès de leur ville.**

**Encouragez-les de votre clientèle**

**Roger Laganière**

Gérant-Régional Adjoint  
1<sup>re</sup> SOCIÉTÉ DES ARTISANS  
COOPÉRATIVE D'ASSURANCE-VIE  
195, 122<sup>e</sup> Rue Tél. 7-7645  
Shawinigan-Sud

**Pharmacie Marier**

Prescriptions — Livraison  
1182, 5<sup>e</sup> Ave. Tél. 7-1869  
Shawinigan-Sud

Téléphone LE 6-5730

**Shawinigan**  
WINDOW CLEANING  
ASS'N

904 Cascade Shawinigan

**Tremblay & Héroux**

Ingénieurs Conseils  
(Edifice Caisse Populaire  
St-Jeanne d'Arc)  
1510, 5<sup>e</sup> Avenue Tél. LE 6-4973  
Shawinigan-Sud

**LIONEL PAQUIN**  
BARBIER

1335 5<sup>e</sup> Ave Tél. 7-7315  
Shawinigan-Sud

**Conrad Matteau**  
NOTAIRE

1262, 5<sup>e</sup> Ave Tél. LE 6-4261  
Shawinigan-Sud

**LUCIEN LAURENDEAU**

Entrepreneur, Shawinigan-Sud, Qué.  
● Plomberie ● Chauffage ● Couverture  
● Brûleur à l'Huile

475, 114<sup>e</sup> Rue Tél.: LE 7-6691 Rés. LE 7-6712

**Leblanc Auto Parts**

Gros et Détail  
Tél. LE 7-7283 — LE 7-7284  
2065, 5<sup>e</sup> Ave Shawinigan-Sud

**Jean-Louis RAICHE**

BIJOUTERIE  
Bagues de fiançailles — Montres  
Vallées — Cuir repoussé, Etc. Etc  
le plus grand choix de bagues  
de la région  
Bijoutier Importateur Diamantaire  
1865, 5<sup>e</sup> Ave. Tél. LE 7-1913 Shaw.-Sud

**BOULANGERIE HEON LTEE**

JACQUES HEON, Président  
530, 107<sup>e</sup> Rue Shawinigan-Sud Tél.: LE 7-7249

le régal de toute la famille

les  
**CRÈMES  
GLACÉES  
GRENACHE**

TOUTES LES ESSENCES  
LES PLUS RAFFINÉES

PRODUITS DE  
**GRENACHE** INC.

UNE FLORISSANTE ENTREPRISE DU QUEBEC

● Des noms à retenir ● Des endroits à fréquenter  
Pour vous assurer QUALITE — SERVICE et Meilleure Valeur

**Marcel CHRETIEN**  
CHAUSSURES ET VALISES  
Tél. 6-5846  
459, 5<sup>e</sup> rue SHAWINIGAN

**LA JOLIE Madame**  
CORSETERIE - LINGERIE  
Tél. 6-3818  
465, 5<sup>e</sup> rue SHAWINIGAN

Membres du CENTRE D'ACHAT du Grand Shawinigan

## Maurice WEBER, "l'athlète du mois" des Comités de Loisirs

SHAWINIGAN — Lundi soir, à l'arena, le Comité Consultatif du Service de la Récréation tenait son assemblée mensuelle, sous la présidence de M. Jean Many; y assistaient aussi le gérant Racette, les échevins Bruneau et Vanasse.

On y discuta de ligues inter-paroissiales de ping-pong, ballon-balai et ballon-panier; comme

chaque paroisse ne dispose pas de gymnase, les parties se joueront amicalement entre les différents quartiers.

Autre initiative: on désignera chaque mois un athlète, qui sera l'un des candidats pour le concours de l'Athlète de l'Année retenu par le Service de la Récréation; le nageur Michel Perreault

emporta la palme cette année.

C'est M. Maurice Weber qui a été le premier de liste de ces "Athlètes du Mois", non seulement pour ses performances personnelles au tennis, mais pour le dévouement et l'affabilité qu'il a toujours envers nos jeunes; dans sa modestie M. Weber fut très surpris de cette promotion et du beau trophée qui lui fut offert.

Chaque paroisse aura désormais un publiciste qui fournira chaque semaine un rapport de ses activités récréatives; leur résumé sera

publié dans la presse locale.

M. Jean Marie Hammond, président du hockey mineur, révèle que 26 équipes Juvéniles, Midget, Bantam et Pee Wee fonctionneront cet hiver; celles qui pourront utiliser immédiatement l'arena ouvriront officiellement la saison dimanche. On parla également de la vente de patins en liaison avec le Club Optimiste.

La question des concierges des écoles pose des difficultés; les représentants des paroisses demanderont une entrevue à la Commis-

sion Scolaire pour discuter de leurs salaires, prohibitifs pour tel et tel groupement qui a déjà assez de soucis pour fournir l'équipement sportif et la surveillance de tous les jeux.

Les trophées du Baseball Juvénile furent offerts à René Beaudoin, chef d'équipe du Club Lévis de la paroisse St-Pierre; celui de la Balle-Molle, à Roland Juneau, représentant les champions de la paroisse du Christ-Roi.



*Vos obligations se limitent aux êtres qui vous sont chers...  
profitez de ce service qu'offre la Metropolitan.*

## La Vérification de la Sécurité Familiale

✓ Peut vous être utile, que vous ayez ou non besoin d'assurance. ✓ Vous fait voir la réelle "valeur" de votre vie, et son importance pour votre famille. ✓ Ne comporte pas d'obligation, sauf envers les êtres qui vous sont chers.

Il existe plusieurs raisons qui pourraient motiver une vérification de la "santé" financière de votre famille: vos revenus changent, l'âge des enfants change, les besoins de la famille changent.

Il pourrait s'être glissé des erreurs dans les plans de sécurité financière que vous avez élaborés. Vos plans peuvent bien être démodés. Vous ne recevez peut-être pas tout ce que vous devriez recevoir, en échange de

l'argent que vous mettez de côté pour fins de sécurité.

La Vérification de la Sécurité Familiale passe en revue les plans que vous avez dressés, vous aide à voir exactement dans quelle situation vous êtes actuellement, vous met en mesure de juger intelligemment si les dispositions que vous avez prises pour votre famille sauront vraiment lui procurer la sécurité que vous lui souhaitez.

Que vous ayez ou non besoin d'assurance—que vous soyez ou non assuré par la Metropolitan—une Vérification de la Sécurité Familiale est toujours de mise. Plus de 2100 représentants de la Metropolitan, relevant de 102 bureaux régionaux, par tout le Canada, ont été formés en vue de vous rendre ce service. Appelez à votre bureau régional dès aujourd'hui.



SA NATURE  
ET SES EFFETS

*Avec l'aide de votre représentant de la Metropolitan—*

1. Vous vérifiez les faits: votre plan de pension, votre maison, votre assurance vie, vos épargnes et vos autres biens. Vous serez peut-être surpris d'apprendre combien vous valez.
2. Vous pesez vos obligations: remboursements d'hypothèque ou paiements du loyer, instruction, retraite, imprévus en cas d'accident et de maladie; ce dont votre famille aurait besoin pour vivre sans vous.
3. Vous découvrez votre situation. Vous déterminez vos points forts et vos points faibles... si les dispositions que vous avez prises pour votre famille satisferont les fins que vous visez. Vous avez les faits en mains.
4. Vous prévoyez pour l'avenir. Vous fondez sur ces faits, vous décidez quelles mesures il y a lieu de prendre, afin d'apporter à votre famille un plan de sécurité qui s'adapte parfaitement à vos besoins et à vos ambitions—c'est-à-dire, un plan qui vous convienne.

# Metropolitan

METROPOLITAN LIFE INSURANCE COMPANY  
(COMPAGNIE À FORME MUTUELLE)  
Direction Générale au Canada, Ottawa 4, Ontario

# Life

DISTRICT DE SHAWINIGAN

FRANCOIS PROULX, C.L.U., Gérant

465, 5e Rue — Suite 300 — Telephone LECTURE 7-6663  
SHAWINIGAN, QUEBEC " LECTURE 7-6664

**Au Salon des Arts, samedi prochain**

**Le célèbre artiste  
Guy HOFFMANN**

SHAWINIGAN — Guy Hoffman, artiste très connu de la scène et de la TV, sera l'invité du Salon des Arts de Shawinigan samedi prochain, 16 novembre, à 8 h. 30 du soir, à la salle Mont Ste-Angèle, rue Hemloch.

Né en France, Guy Hoffmann vint au Canada après la guerre, à la suite d'un concours de circonstances qui lui avaient fait rencontrer un religieux canadien à Paris. Il débuta ici, au théâtre, avec les Compagnons de St-Laurent du Père Legault, qui a contribué à réorienter la pensée théâtrale canadienne-française et à former plusieurs de nos meilleurs comédiens. Inexpérimenté à son début, puisqu'il était technicien de cinéma de métier, Guy Hoffmann se révéla bientôt grand acteur, l'homme tout désigné pour les grands emplois du répertoire comique. En 1951, il devint, avec Jean Gascon et Jean-Louis Roux (que le Salon des Arts avait l'honneur de recevoir l'an dernier), un des piliers du TNM qui, depuis ce temps, est allé de succès en succès malgré tous les obstacles. Guy Hoffmann y a été de presque tous les spectacles et la critique est unanime à saluer en lui un des maîtres du théâtre canadien d'aujourd'hui. Surtout connu pour ses succès dans les grands rôles comiques, depuis quelques années cependant, il a joué, avec autant de maîtrise, des rôles dramatiques, surtout à la TV.

Pour la soirée du 16 novembre, M. Hoffmann, en homme de théâtre soucieux de faire connaître aussi les coulisses, a choisi de traiter du comédien et de l'art dramatique. Il développera les sujets suivants: 1) Le comédien et le don; 2) les moyens modernes à la disposition de l'art dramatique; 3) l'expression corporelle par rapport au comédien: rire, geste; 4) le contact avec le public et l'avenir du théâtre au Canada. Le tout sera illustré d'improvisations: mimes et monologue. Il y aura ensuite forum suivi d'un vin d'honneur au Cascade Inn. Une soirée qui promet d'être très enrichissante pour les membres du Salon des Arts!

La section St-Sauveur de ces cours est présidée par M. Marcel Poudrier; le titulaire des cours est M. Dominique Grenier, de Shawinigan.

Le même soir, l'Ecole Maria-Goretti était l'hôte de CANADIAN PLAYERS FOUNDATION, qui a présenté "MASTERPIECES OF COMEDY" sous la direction de David Garner et Noël Coward's. Cette représentation était dédiée à la classe anglaise du Grand Shawinigan; ce fut un succès.

Conseil de mardi soir. Adoption des comptes au montant de \$1,384. Le nom de chef de police sera changé en directeur de la police de Shawinigan-Sud. Résolution pour demander un vérificateur pour les lilles de l'OTJ au 31 oct. 1963. Résolution de félicitations aux membres de l'ancienne administration de l'OTJ. Les ingénieurs conseil Piette Audy Lepinay et Bertrand, auront la surveillance des travaux de réparation de la conduite de 20" sous le St-Maurice; les travaux devront être terminés le 6 mars 1964; le maire et le secrétaire ont été autorisés à signer le contrat avec cette firme. Le coût de cette surveillance sera d'environ \$6,000. Ces travaux de réparation de la conduite de 20" bénéficieront des travaux d'hiver; ce qui rapportera à la municipalité environ \$8,000.

Les travaux de la 5e et de la 12e Avenues seront surveillés par la firme d'ingénieurs Tremblay et Héroux. On a donné un avis de motion pour la préparation du budget de l'année 63-64.

L'industrie de blocs de ciments Edouard ROBITAILLE déménagera-t-elle dans une autre ville? Il en a été question mardi soir au conseil qui est prêt à accorder à M. Robitaille toute sa collaboration. Il y a à Shawinigan-Sud un magnifique site pour les industries de ce genre depuis que le cordon est asphalté. Souhaitons à M. Robitaille de demeurer parmi nous.

**Le maire Dufresne à la Ch. de Commerce**

SHAWINIGAN — Mardi soir, à l'Hôtel des Chutes, S. H. le maire Gérard Dufresne assistait au souper de la Chambre de Commerce.

"Le temps est révolu, dit-il, où une classe très riche existait, lorsque, tout à côté, la masse n'avait que le privilège de voter; notre société moderne aspire à ce que tous et chacun gagnent au moins une modeste aisance.

"Cependant, dans ce siècle de prospérité, il existe encore une minorité dépendant directement de l'Etat ou de la société pour sa pitance quotidienne; l'emploi d'hiver est un des palliatifs à cet état de choses. Je félicite donc M. Richard, les membres de son comité et tous ceux qui s'efforcent de permettre au plus grand nombre possible de gagner honorablement son pain, cet hiver.

"Les travaux d'hiver, entrepris par la Cité de Shawinigan, tout en assurant du travail à plus de 200 chômeurs, apporteront une manne bienfaisante à toute notre population, ces travaux représentant par jour de \$3,000 à \$4,000 venant de l'extérieur et mis en circulation dans notre ville.

"Mon élection à la direction de la Cité est l'expression du désir de la population d'employer non seulement les facilités existantes au maintien de ce que nous possédons, mais d'ouvrir nos portes à des idées nouvelles, des vues plus larges, un horizon plus étendu, de façon à progresser et donner un nouvel élan à Shawinigan... Vos dirigeants ont besoin de votre aide; ne la leur refusez pas!



**Dans le Dortoir du Grand Shawinigan**

par Leo HAMEL

A la suite de la démission de M. Maurice Pruneau pour des raisons personnelles, il y a eu élection à

l'association des instituteurs de Shawinigan-Sud, qui ont élu: président M. Gilles Bourasa; vice-prés. M. Jean-Rock Aubichon; secrétaire, M. Omer Beaudoin; trés. Sullivan Fréchet; conseiller, M. Réal Pothier.

XXX

S. H. le maire Bruno Sigmen accompagné des membres du conseil, a fait un voyage à Québec, la semaine dernière, pour prendre les informations sur l'entente fédérale provinciale au sujet de l'aide aux municipalités. Le voyage n'aurait pas été très fructueux et les travaux d'hiver seront retardés quelque peu car, même si l'entente est signée, il reste tout de même la mise en application qui doit se faire avec prudence.

XXX

Lundi soir, au collège St-Sauveur, à une démonstration des cours de personnalité, il y avait une assistance nombreuse; les élèves de ces cours ont montré leur savoir-faire.

**SANITAIRE ET DIGESTIF**  
*Eau Minérale*  
**St-LEONTINE**  
AGREABLE A BOIRE

**LA FRANCE & FILS**  
771, 1<sup>re</sup> Rue LE 2-1641  
GRAND'MÈRE



Visitez notre salle d'échantillons de Trophées pour tous les sports  
Prix de 80¢ à \$180,00 chez votre  
Bijoutier **KITNER** Diamantaire  
741 - 5e Rue Shawinigan Tél.: 7-6424  
NB - Avec tout achat de trophées, et sur présentation de cette annonce, nous vous en offrons un gratuitement!

**RESSORTS** pour AUTOS, CAMIONS et AUTOBUS  
**LIZOTTE AUTO SPRING** FER ORNEMENTAL de TOUS GENRES  
ARMAND LIZOTTE, prop.  
SOUDURE AU GAZ ET A L'ÉLECTRICITÉ  
1975 RUE GEORGES SHAWINIGAN Tél. LE 6-2945

Nos annonceurs désirent travailler avec nous au développement économique & culturel de la Mauricie

**Aidons-les en leur accordant notre clientèle**



Nouveaux Mariés  
Avant de vous meubler  
n'oubliez pas de visiter

**Jean-Paul MARCOUILLER**  
3803 Garnier Shawinigan-Nord  
Tél.: 9-2323

Vendeur autorisé des fameux Poêles Bélanger

Shawinigan **PHIL. LEVASSEUR** Grand'Mère  
RENTREUR PRESSEUR

**LAVAGE de CHEMISES**  
**ENTREPOSAGE de FOURRURES**



Vous n'obtenez que du bon et du beau  
Chez **Baribeault**  
VETEMENTS

Confection pour hommes

**N. BARIBEAULT** 623, 5e Rue Shawinigan Tél. 7-6127

A votre service 18 heures par jour pour vous servir les délicieux 'STEAKS' BAR-B-Q, SPAGHETTI, etc



**J.P. STEAK HOUSE**

761, 5e Rue Shawinigan  
(En face du magasin Steinberg)

Amenez-y vos amis. Ils vous féliciteront de votre choix.

J.P. BUISSON, Prop. Tél. 7-9021

L'endroit idéal pour l'achat de vos cadeaux

Tél. 9-3551 Rés. 9-4857

**ARMAND RIOUX**  
HORLOGER BIJOUTIER DIAMANTAIRE  
668, 5e Rue Shawinigan T.F. 6-2797

**MARCEL TREPANIER**

SPECIALISTE DE LA VUF  
Bachelier en optométrie  
Bureau: Pharmacie Trépanier

2472 ST-Marc (Centre Dobel) Shawinigan

**J.-C. CLOUTIER**

ENTREPRENEUR  
PLOMBERIE - CHAUFFAGE - COUVERTURE

3912 Bellevue Shawinigan Tel 4-5101

**Central Cash Store**  
VOTRE MARCHÉ COMPLET  
VIANDE ÉPICERIE LÉGUMES BIÈRE

R. BELLEMARE, Prop.  
303 TAMARAC Tél. LE 7-6671



# ÉPARGNES D'ARGENT PRIX TRÈS MODIQUES

**SACS DE THE** - - - - - pqt de 60 **49¢**  
A&P — MELANGE SPECIAL Prix rég. pqt 55c—Épargnez 6c

**BISCUITS DARE** - - - - - pqt 1 lb **45¢**  
CHIPS AU CHOC. (offre à 4c de rabais) Rég. 53c—Épar. 8c d'extra

**DETERGENT FAB** boîte géante **1.09**  
(Offre à 40c de rabais) Prix rég. bte \$1.15—Épargnez 6c extra

**SPECIAL — 4 JOURS SEULEMENT**  
**ACHETEZ DE LA QUALITE!**  
**CAFE INSTANTANE A&P**  
jarre 10 ozs **1.19** prix rég. jarre \$1.29  
Épargnez 10¢



**FEVES** ANN PAGE **5** btes 20 ozs **99¢**  
AVEC PORC — GENRE BOSTON ou VEGETARIEN Spécial!  
CAISSE DE 24 BTES \$4.75

A&P NE VEND QUE DES VIANDES ACHETÉES  
DES SALAISONS INSPECTÉES PAR LE FEDERAL

## DINDES

Catégorie "A", Prêtes pour le four, fraîches en Cry-O-Vac

Elevées au Québec lb **45¢** 5 à 8 lbs

**EPAULES DE PORC** FRAIS, SANS JARRET lb **39¢**  
**ROTI DE PALETTE** OS DE PALERON ENLEVÉ lb **59¢**  
**EPAULE DE BOEUF** COUPES FRAICHES DANS L'EPAULE lb **59¢**  
**PORC HACHE** FRAIS, MAIGRE lb **59¢**

**BOEUF A BOUILLIR** MAIGRE, DESOSSE lb **69¢**  
**SPARE RIBS** DE CHOIX, CHARNUS lb **59¢**  
**JARRETS DE PORC** DE CHOIX, CHARNUS lb **27¢**  
**WIENERS** TOUT BOEUF, COORSH pqt 1 lb **49¢**  
**SALAMI** TOUT BOEUF, HYGRADE morceau 12 ozs **59¢**  
**ROGNONS DE BOEUF** "SELECT" lb **39¢**  
**FOIE DE VEAU** TRANCHE, "SELECT" lb **99¢**  
**SAUCISSE** DE PORC PUR, CANADA PACKERS OU ROYAL 1 lb sur plat **53¢**  
**SMOKED MEATS** TRANCHE, COORSH pqt 2 ozs **27¢**  
**BACON** sans Couenne DE COTE, TRANCHE FUME, ALLGOOD pqt 1 lb **59¢**  
**FILETS DE MORUE** MARQUE SNOW BIRD pqt 1 lb **31¢**  
**FILETS D'AIGLEFIN** CUIT, SEA-SEALD pqt 14 ozs **45¢**

### FRUITS & LÉGUMES FRAIS

## BANANES

No. 1 JUMBO, JAUNE DORE

**2 lbs 29¢**

**RAISIN RIBIER** NO 1 DES E.-U., GROS, NOIR, SUCRE **19¢**

**ORANGES** NO 1, VALENCIA, IMPORTÉES DU BRÉSIL, SUCRÉES, GROSSEUR 200 **49¢**

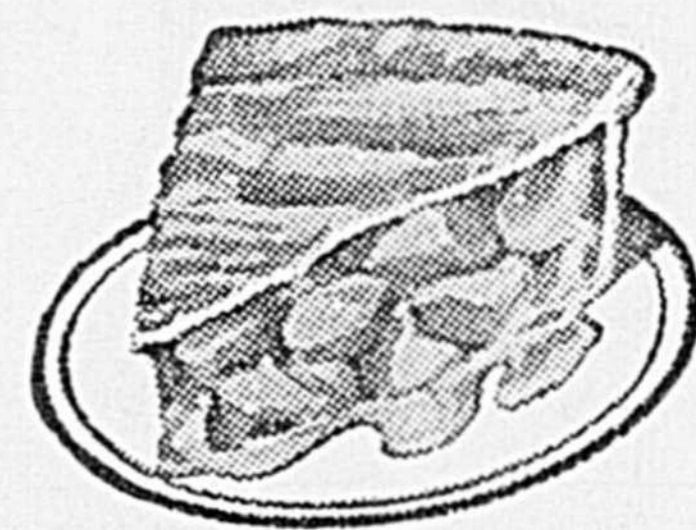
**CAROTTES** NO 1 DU CANADA, JEUNES, FRAICHES, SANS COEUR 5 sac café **25¢**

**ECHALOTES** NO 1 DES E.-U., FRAICHES, DOUCES 3 sac café **25¢**

**DATTES FRAICHES** NO 1 DE CALIFORNIE 12 ozs **25¢**

### TARTE aux POMMES

grande tarte 24 ozs **39¢**



JANE PARKER Prix rég. 49c—Épargnez 10c

**GATEAU** EN BARRE JANE PARKER ESPAGNOL cha. **29¢**  
Prix rég. cha. 39c—Épargnez 10c

**PAIN DE BLE** - 2 pains 24 ozs **37¢**  
CRAQUETE JANE PARKER, TRANCHE Rég. pain 22c—Épargnez 7c

**GATEAU au CAFE** cha. **39¢**  
TOURNE, AU RAISIN JANE PARKER Prix rég. 49c—Épargnez 10c



Tous prix dans cette annonce sont garantis jusqu'à samedi, le 16 novembre, 1963.

# Ce qu'est l'AGE . . .

Suite de la page 7

J'ai regretté de ne pas rencontrer la doyenne du mouvement, Mme Francis Béland, du Lac-à-la-Tortue, qui porte bien ses 91 ans. N'est-ce pas cette respectable grand-mère, qui, a participé l'an dernier, à un tournoi de quilles et joué ses trois parties complètes?

J'ai fait la connaissance avec plaisir de M. Elisa Béland, qui sait vous regarder droit dans les yeux, en accusant beaucoup moins que ses 79 ans; Mme Philippe Houle contrôle confortablement, elle aussi, le même nombre d'années. Et combien beaucoup d'autres personnes, que je ne puis nommer toutes ici, faute d'espace!



M. Joseph LESIEUR, qui s'occupe de la circulation à la sortie des écoles, espère bien avoir le temps de vaincre ses adversaires, au jeu de fer avant de reprendre son travail dans quelques minutes. Son rival M. P. ST-ARNEAULT, le regarde l'oeil inquiet, tandis que le président, M. Hector GARCEAU, s'amuse à le distraire.

Citons pourtant Mme Placide Thiffault, du Comté des Deux-Montagnes, membre de l'Age d'Or de là-bas, qui accepta de faire entendre sa jolie voix dans une chanson parfaitement interprétée. On m'apprit que Mme Thomas Dupont avait eu la visite d'une dame Anna Keel, membre elle-même de l'Age d'Or de New York; pendant les six semaines que dura son séjour, elle ne manqua aucune réunion et permit d'établir la correspondance entre les deux associations-soeur, de New York et Grand'Mère.

N'est-ce pas merveilleux de voir ces gens, plus ou moins âgés, fraterniser et se détendre ainsi complètement, sans égard à quoi que ce soit, milieu social, race ou religion? Que l'on ne me dise plus que les gens ne peuvent organiser des loisirs pour tuer le temps, parfois lourd à supporter quand on est seul; que les gens ne peuvent s'aimer et se dévouer pour leurs semblables. Ceux qui le prétendent n'auront qu'à faire comme moi: visiter l'Age d'Or de Grand'Mère et faire connaissance avec ses très heureuses gens.

## NECROLOGE

A SHAWINIGAN, lundi 4 novembre, Joseph BERNARD, époux de Rachel JACOB, de la 38ème Avenue. A l'âge de 53 ans. Obsèques à l'Assomption, vendredi 8.

A SHAWINIGAN-SUD, lundi 4 novembre, Raymond DUCHESNE, fils d'Adrien Duchesne et Fernande ROBITAILLE, de la 7ème Avenue. A l'âge de 16 ans. Obsèques à Ste-Jeanne d'Arc, jeudi 7.

A SHAWINIGAN-SUD, lundi 4 novembre, Mme Paul ROBERGE, née Exilia BOULE, de la 106ème rue. A l'âge de 74 ans. Obsèques à N.-D. de la Présentation, vendredi, 8.

A SHAWINIGAN, mardi 5 novembre, Mme Omer AUGER, née Aldéa MATTEAU, de la rue Boisvert. A l'âge de 75 ans. Obsèques à Ste-Croix, samedi 9.

A STE-THECLE, mardi 5 novembre, Zoël NOBERT, époux d'Angèle VALLEE, de la rue Notre-Dame. A l'âge de 55 ans. Obsèques, samedi 9.

A STE-THECLE, mardi 5 novembre, Mme Gédéon ST-AMAND, née Marie-Blanche LA-FONTAINE. A l'âge de 68 ans. Obsèques, vendredi 8.

A REPENTIGNY, mardi 5 novembre, Laurier BOISVERT, époux de Marie-Jeanne DESJARDINS. A l'âge de 40 ans. (Parents à Shawinigan-Sud et Grand'Mère) Obsèques, samedi 9; Libéra à St-Pierre et inhumation à Shawinigan.

A SHAWINIGAN-SUD, mercredi 6 novembre, Mlle Pierrette DESBIENS, fille de Joseph Desbiens et Lucia LABRANCHE, de la 123ème rue. Obsèques à St-André, samedi 9.

A SHAWINIGAN, mercredi 6 novembre, Mme Donias VINCENT, née Laura GAUTHIER, de la rue Champlain. A l'âge de 72 ans. Obsèques à St-Marc samedi 9.

A TROIS-RIVIERES, mercredi 6 novembre, Arthur GUIBERT, époux de Florida CARPENTIER, boul. des Dominicains. A l'âge de 49 ans. (Parents à Shawinigan). Obsèques à Ste-Catherine, lundi 11.

A SHAWINIGAN-SUD, jeudi 7 novembre, Mme Vve James ST-ARNAUD, née Délia FRASER, de la 11ème rue. A l'âge de 72 ans. Obsèques à St-André, lundi 11.

A GRAND'MERE, jeudi 7 no-



On vient de crier BINGO! Mmes Philippe HOULE 79 ans, Isaïe VIL-LEMURE, Honorat LANDRY et Ligori LESIEUR, reculent sur leurs chaises en attendant que l'on fasse la vérification des cartes.

vembre, Arkile VINCENT, époux de Maria HELIE, de la 5ème Avenue. A l'âge de 74 ans. Obsèques à St-Paul, lundi 11.

A GRAND'MERE, samedi 9 novembre, Mme Daniel O'BRIEN, née Ellen O'KEEFE, de la 9ème

Obsèques à St-Jean-Baptiste, mardi 12.

A toutes les familles des disparus, L'ECHO du ST-MAURICE offre ses plus vives condoléances.



Province de Québec

## LOI DU COURTAGE IMMOBILIER

Nous désirons rappeler que tous les permis de courtiers et de vendeurs émis en vertu de cette Loi expirent le 30 novembre prochain et qu'à partir de cette date ils ne seront plus valides.

Nous suggérons fortement à quiconque désire obtenir un permis à partir du 1er décembre prochain de nous en faire la demande sans délai. Celui qui retarde à nous soumettre sa demande s'expose à ne pas recevoir avant le 1er décembre le permis sans lequel il ne pourra agir comme courtier ou vendeur, selon le cas, à partir de ladite date.

De telles demandes de permis doivent être faites selon des formules prescrites par la loi et les règlements s'y rapportant. On peut obtenir ces formules en s'adressant au bureau de la Commission des valeurs mobilières, à son siège social, à Montréal, à l'adresse mentionnée ci-dessous, ou à l'Hôtel du Gouvernement, à Québec.

Nous rappelons que depuis la mise en vigueur de cette Loi, le 1er décembre 1962, "Nul ne peut prendre le titre de courtier en immeuble ni agir comme courtier ou vendeur s'il ne détient un permis. Cependant un constructeur peut agir comme courtier s'il est inscrit." (article 2).

"Une personne agit comme courtier ou vendeur lorsque

- a) POUR AUTRUI ET CONTRE RENUMERATION, elle accomplit, offre ou tente d'accomplir une OPERATION IMMOBILIERE\*, fait visiter ou annonce un immeuble en vue d'une telle opération; ou
- b) offre, promet ou tente d'agir comme courtier ou vendeur ou représente de quelque manière qu'elle a l'autorisation d'agir à l'un de ces titres." (article 3).

Selon la loi, "opération immobilière" désigne l'achat, la vente, la promesse de vente, l'échange ou la location d'immeuble, la vente en bloc d'un fonds de commerce et le prêt garanti par hypothèque ou nantissement d'un immeuble à l'exclusion de tout acte relatif à une valeur mobilière au sens de la loi des valeurs mobilières de Québec. (article 1, par. c).

LES DEMANDES DE PERMIS DOIVENT ETRE SOUMISES A LA

Commission des Valeurs Mobilières du Québec  
625 ouest, boulevard Dorchester  
Montréal

### LA BANQUE PROVINCIALE DU CANADA

SOMMAIRE DU RAPPORT ANNUEL au 31 octobre 1963



#### ACTIF

Encaisse et autres disponibilités à vue . . . . .	\$ 58,493,471
Portefeuille et prêts sur titres . . . . .	153,270,704
Total des disponibilités . . . . .	\$211,764,175
Autres prêts . . . . .	264,372,291
Immeubles . . . . .	5,069,041
Lettres de crédit et autres éléments d'actif . . . . .	6,018,907
	<u>\$487,224,414</u>

#### PASSIF

Dépôts . . . . .	\$457,610,057
Lettres de crédit et autres comptes d'ordre . . . . .	3,828,959
Total du passif . . . . .	\$461,439,016
Capital, réserve de prévoyance et bénéfices non répartis . . . . .	25,785,398
	<u>\$487,224,414</u>

#### ÉTAT DES PROFITS NON RÉPARTIS

Bénéfices — déduction faite des affectations aux réserves latentes et des provisions pour impôts sur le revenu \$2,115,000	\$ 2,135,237
Versement à la Caisse de Retraite . . . . .	150,000
Dividendes . . . . .	1,372,493
Montant reporté . . . . .	\$ 612,744
Solde des bénéfices non répartis au 31 octobre 1962	172,654
Total . . . . .	\$ 785,398
Porté à la réserve de prévoyance . . . . .	600,000
Solde des bénéfices non répartis au 31 octobre 1963	\$ 185,398

Le Gérant Général, LÉO LAVOIE

Le Président, J.-UBALD BOYER.

Vos problèmes de CHAUFFAGE ou de COMBUSTIBLE deviendront les nôtres si vous décidez de les confier aux experts de

## Massicotte & Frere

Le jour 6-3519 - 6-3510 La nuit 9-5915 - 9-5856

A chacun de nos clients d'huile à chauffage — ENTRETIEN GRATUIT de votre fournaise

Soul vendeur autorisé des fameuses fournaises et brûleurs



DISTRIBUTEURS et les environs de l'huile à chauffage ESSO IMPERIAL pour Shawinigan, Grand'Mère

Service Jour et Nuit



J. Massicotte



M. Massicotte

**Albert CHEVALIER & FILS**

Embouteilleurs autorisés de  
**COCA-COLA**  
**SPRITE** et **FANTA**

Sous contrat avec Coca-Cola Ltée



**QUILLES RAMA**

Au Service des Quilleurs évoluant dans les Salles dont les Propriétaires ont réservé cette page à leur intention



La bière douce

Gilles LEVASSEUR, agent

**CENTRE DE QUILLES**

**Shawinigan-Est**

**Ligue de quilles Féminine des Fleurs**

CLASSEMENT :

Mme Alain Dufort	17 points
Mme David Butler	17 "
Mlle Alma Larue	17 "
Mme Justine Mongrain	17 "
Mme Henri Dionne	17 "
Mme Florent Doré	16 "
Mme Jean Laurendeau	15 "
Mlle Nicole Houle	14 "
Mme Guy Philibert	13 "
Mme Ludger Bourdeau	13 "
Mme Armand Piché	11 "
Mme Philippe Légalé	11 "
Mlle Madeleine Béland	9 "
Mme J. Paul Désaulniers	7 "
Mme Antoine Hardy	7 "
PHS : Mlle Denise Gélinas	182
PHT : Mme Pierre Pelletier	448

**Ligue Taverne Sports**

CLASSEMENT :

R. Gagnon	466 points
Léo Michaud	478 "
G. Paillé	519 "
R. Juneau	486 "
J. Lacourse	464 "

**Ligue de quilles Taverne Rosaire**

CLASSEMENT :

J. S.	387 points
Giroux	349 "
Réal	360 "
Yen	405 "
Pit	389 "

**Ligue Commerciale Mixte Haute Ville**

CLASSEMENT :

Marc Bergeron	22 points
Houle Meubles	19 "
Shawinigan Bar B Q	18 "
Restaurant Fiesta	14 "
L. Dugré Ass. Général	13 "
Doyon Vêtements	10 "

MEILLEURE MOYENNE

Georges Morin	154.1
Jean Brassard	145.5

**Ligue de quilles Laurentide mite**

CLASSEMENT :

Bijouterie Lamothe	19 points
Rest. Chez Mon Oncle	18 "
Pharmacie Dupré	17 "
L'Ecuyer Assurance	16 "
Quincaillerie Pellerin	15 "
Garage Genest	14 "
Phil Levasseur	10 "
Tony Meubles	9 "
Thellend Fourrures	4 "
Champagne Chapeaux	3 "

MEILLEURE MOYENNE

Mme R. Grenier	143
Mlle N. Piccinin	136
Gérard Hélie	129
PHS : Norma Piccinin	203
Mme R. Grenier	481

**Ligue de quilles Loisirs du Christ-Roi**

CLASSEMENT

Reds	19 points
Atomes	14 "
Lions	12 "

**Ligue Shawinigan Water & Power Co.**

CLASSEMENT

Hurricanes	20 points
Alley Cats	19 "
Testers	18 "
Tornadoes	13 "
Projects	12 "
Duffers	11 "
Pin Busters	9 "
Strikers	9 "
Megawatts	9 "

MEILLEURE MOYENNE

R. Bragnolo	152
M. Lafontaine	143
G. Asselin	136
K. Gudgeon	131
R. Gabanna	130
N. Piccinin	129
T. Amyot	128
PHS : J. W. Whiteley	182
PHS : Mme Lafontaine	182
PHT : Mme Lafontaine	480

**Ligue J.O.C.F.**

Colette Lambert	227 points
Colette Godin	203 "
Lucette Arguin	236 "
Nicole Nault	226 "
Hélène Rivard	192 "
Lise Lambert	315 "
Nicole Gélinas	246 "
Carmelle Rivard	207 "
PHS : Colette Valliers	114
PHT : Cécile Richard	324

**Ligue Belgo**

CLASSEMENT

Alouettes	18 points
Lions	17 "
Panthères	16 "
Tigres	15 "
Castors	4 "
Aigles	1 "

MEILLEURE MOYENNE

R. Blais	175.3
W. Gabanna	175.1
A. Boisclair	174.9
PHS : A. Boisclair	232
PHT : A. Boisclair	561

**Ligue Club Pic**

CLASSEMENT

Henri Mélançon	13 Points
Club Guillemette	9 "
Gaston Hardy	9 "
René Bazin	8 "
Marcel Chrétien	6 1/2 "
Gilles Ricard	2 1/2 "

MEILLEURE MOYENNE

(Hommes)	
E. Painchaud	147
C. Matteau	143
A. Paradis	134
(Femmes)	
S. Guillemette	106
L. Longval	105
M. Dufresne	101
PHSF : Lucille Longval	105
PHSH : E. Painchaud	189
PHTF : Susanne Guillemette	351
PHTH : E. Painchaud	517

**Ligue Molson**

CLASSEMENT

Enicerie Trépanier	18 Points
Club Nautique	18 "
Phil Levasseur	18 "
Radnor	14 "
Café du Voyageur	12 "
Shaw. Bowling	4 "

MEILLEURE MOYENNE

G. Hamelin	175
R. Saucier	175
R. Francoeur	174
P. Mongrain	173
Y. Houle	164
A. Cyr	162
P. Vincent	158
M. Béland	157
J.-M. Lafontaine	156
R. Pilon	153
PHS : P. Mongrain	238
PHT : P. Mongrain	623

**Ligue Belgo M. & R.**

CLASSEMENT :

Rangers	22 Points
Détroit	18 "
Chicago	12 "
Toronto	8 "
Canadiens	8 "
Boston	4 "

MEILLEURE MOYENNE

(hommes)	
J. Lavallée	142
G. Marineau	141
M. Piccinin	137
R. Royer	133
N. Lamothe	133
(femmes)	
L. Vézina	127
L. Piccinin	125
T. Marineau	117
H. Chainé	116
P. Garceau	113
PHS : H. Chainé	179
PHT : M. Piccinin	235

**Ligue familiale Alcan**

CLASSEMENT :

Canadiens	13 Points
Toronto	13 "
Détroit	8 "
Chicago	7 "
Boston	4 "
Rangers	3 "

MEILLEURE MOYENNE

(hommes)	
R. Bragnolo	158.6
Y. Filion	146.3
A. Carpentier	145.1
P. Samson	134.3
G. Baréil	133.4
F. Lafrenière	131.5
(femmes)	
T. Bargagnolo	123.5
I. Carpentier	116.1
M. Baréil	114.8
J. Matteau	105.1
C. Grenier	102.4
M. Lafrenière	100.9
PHS : R. Bragnolo	208
PHT : R. Bragnolo	535

**Ligue Kleen-Flo**

CLASSEMENT :

Délisle Auto	7 Points
Cataractes Auto	7 "
St-Onge	6 "
United Auto	5 "
Vincent Auto	5 "
Gélinas Auto	2 "

MEILLEURE MOYENNE

P. Mongrain	162
A. Cyr	159
E. Lavergne	156
G. Bastarache	154
F. Milot	150
J. Bastarache	148
R. Therrien	147
M. Rionel	145
PHS : G. Bastarache	224
PHT : P. Mongrain	550

**Ligue Carling**

CLASSEMENT :

Mme Anthime Trottier	19 Points
Hérard Nettoyeur	18 "
Centre Paroissial	16 "
Fleuriste Cartier	11 "
Mme Julienne Rheault	10 "
Mme Reine Déry	9 "
Bijouterie Kitner	7 "
Ray Hould nettoyeur	6 "

MEILLEURE MOYENNE

Mlle Thérèse Lafrenaye	132
Mme Huguette Devost	130
Mme Margot Gilbert	129
Mme Gisèle Gélinas	129
Mme Thérèse Devost	128
Mme Yolande Devost	127
Mme Yolande Grenier	127
Mme Thérèse Tremblay	120
Mlle Précille Hould	120
Mme Yolande Brière	119
Mme Reine Déry	118
Mme Julienne Rheault	117
PHS : Thérèse Lafrenaye	166
PHT : Mlle Thérèse Lafrenaye	416

**Ligue de quilles Dow**

CLASSEMENT :

Garage B.A.	31 Points
Centre St-Marc	25 "
Pied du Courant	20 "
Lemay Vêtement	20 "
Corriveau & Frères	15 "
Taverne chez Billy	13 "
Pharmacie Lavergne	12 "
C-I-L	9 "

MEILLEURE MOYENNE

G. Gaudet	170
R. Saucier	169
A. Berthiaume	164
G. Hamelin	163
M. Bornais	163
J.L. Desaulniers	162
Y. Houle	159
R. Marcouiller	159
J. Leblanc	158
R. Vermette	158
R. Filion	158
PHS : A. Cyr	268
PHT : A. Cyr	645

**Ligue fém. "Labatt"**

CLASSEMENT :

Fleuriste Cartier	20 Points
I.G.A.	19 "
Jean-Marc Coiffeur	18 "
Richard Lemay	13 "
Lemieux Fourrures	13 "
Centre Paroissial	11 "
Chez Louise	11 "
Trans-Kébec Massicotte	8 "

MEILLEURE MOYENNE

Angèle Buisson	137
Mariette Héneault	136
Lucille Blais	130
Raymonde Boutet	129
J.-D'Arc Poudrier	129

**Ligue Loisirs O'Keefe**

CLASSEMENT :

Système Paterson /100 (avec handicap)	
J.-P. Giguère	161.06 Points
Boucherie Lavergne	158.46 "
La Manna	154.95 "
Bruno et Romain, tail	152.62 "
Lucien Bélanger	152.13 "
Tax. chez "Billy"	151.49 "
Service B.P. St-Marc	150.14 "
Mongrain & Fils	149.09 "
Centre St-Marc	147.20 "
I.G.A. St-Marc	146.93 "
Enicerie Jules Bastien	146.86 "
Pharmacie Cartier	145.62 "
Quincaillerie Pellerin	145.45 "
Shawinigan Bar-B-Q	140.30 "
PHS : Mme J.-C. Gauvin	218
M. A. Simon	244
PHT : Mme G. Brière	576
M. L. Baril	634
Records à battre	
PHS : Mme A. Poudrier	259
M. J. Leblanc	268
PHT : Mme G. Boucher	653
M. P.E. Comtois	676

**Sports d'hiver à l'O.T.J. d'Hérouxville**

HEROUXVILLE (DNC) — Le président de l'O.T.J. d'Hérouxville, M. Lionel Trahan, aidé de MM. Jacques Crête vice-président, Marius Lapointe secrétaire-trésorier, Jean-Claude Cossette secrétaire-correspondant, des directeurs Gilbert Bordeleau, Jean-Marie Bordeleau, Roger Bourque et Denis Gervais, nous annoncent que son conseil a entrepris de renouveler les activités paroissiales, cet hiver. Une d'entre elles, et non la moindre, est la réfection complète de la patinoire qu'on entoure d'une clôture neuve. M. Lapointe se dit très heureux du support des marchands de l'endroit et des environs, des entreprises commerciales et de la générosité de toutes les associations municipales et scolaires.

Les quelques noms qui suivent suffiront à indiquer combien la population est sympathique au projet. Ce sont : le Garage Tremblay et Frères, qui fait gracieusement la peinture des bandes de la patinoire, MM. Pierre-André Trahan, Alain Duchemin, Paul Cossette, Gilles Bordeleau, Henri-Paul Duchemin et Reynald Gauthier, qui font preuve d'un dévouement désintéressé.

**YVES BOIVIN**

arpenteur-géomètre

T.F. 8-2513

1191, 12<sup>ème</sup> Ave. Grand'Mère

**Annonces Classées**

**Terrain à vendre**

Situé sur la rue Garnier à Shaw-Nord — 54' x 350'. S'adresser à 3202 Garnier ou 100 Champflour, Trois-Rivières. FR. 5-0541.

**Aide féminine demandée**

FEMME POUVANT CONDUIRE... Si vous pouvez disposer de 3 ou 4 heures par jour et visiter régulièrement chaque mois un groupe de clients de Studio Girl Cosmetics dans un territoire bien établi à Shawinigan ou les environs, de même que faire des livraisons légères, etc. écrivez à STUDIO GIRL COSMETICS, Dépt. CW-3N, 840 Avenue Lafleur, Montréal 32. Le territoire paie jusqu'à \$5.00 l'heure

**Femmes demandées**

Femmes demandées pour assembler des petits tapis (descentes de bain) à temps partiel, gains jusqu'à \$1.25 l'heure — S'adresser Boite 92, Station "D", Hamilton, Ont.

GARAGE DESIRE. Aux environs de la 1<sup>ère</sup> Rue et Mercier. Téléphoner, le soir, entre 6 et 7 heures LE 8-4308.



# Grand'Mérages

par Hygin ST-ONGE



Les Sélects ont eu la main heureuse, en retenant les services de Guy GERVAIS, comme publiciste. Guy est le gars tout indiqué, par ses nombreuses relations et sa grande connaissance du hockey, pour faire connaître, comme il se doit, les activités de nos porte-couleurs. Félicitations et bon succès à ce dévoué sportif qui n'a jamais refusé son aide à toute bonne cause!

Le Club Richelieu fêtera son 10e anniversaire de fondation, dimanche 24 novembre, au Salon Capri de l'Hôtel de La Salle. L'organisateur de la fête, Me Raymond BOULET, présentera à plus de 200 invités, comprenant nos Richelieu, leur épouse, les délégués des clubs des environs et les présidents des groupements locaux, le conférencier, l'honorable Yves Prévost. Les invités goûteront le plaisir d'entendre, en outre, les cordes vocales d'une troupe d'opéra; une danse terminera la soirée.

Marcel NOBERT, amateur à la fois de belle musique, de cinématographie, et de lecture, est un adepte enragé du voyage. C'est pour contenter cette dernière marotte qu'il a fait l'acquisition de sa première voiture, une magnifique Chevy II 1964, dont l'intérieur est tout rouge, selon un rêve longtemps caressé. Marcel se promet de belles randonnées pour le prochain été s'il peut, d'ici ce temps, échanger son permis de conduire temporaire pour un "bien vrai" et permanent.

Dans notre journal du 30 octobre, nous annonçons, dans cette chronique, que la Fédération des Gardes Paroissiales Canadiennes tiendrait son congrès national à Trois-Rivières, mais sans préciser la date. Le bulletin mensuel "Servir", de cette Fédération, que m'a remis M. Paul-Henri GRENIER, président de la Garde St-Jean-Baptiste, précise qu'il aura lieu les 10, 11 et 12 juillet sous la présidence d'honneur du Lt-Colonel Lucidas Trépanier, de Louiseville. La Garde St-Jean-Baptiste sera représentée à ce congrès, qui aura pour slogan: "NOTRE CONGRES: LE CONGRES PAR EXCELLENCE".

Deux jeunes hommes du Lac-à-la-Tortue, MM. Jacque GODCHER et William DEFROY, respectivement épicier et boucher de leur métier, ont fait l'acquisition d'une épicerie-boucherie à St-Adelphé. Il paraît que le "Marché

William et Jacques' va bon train si l'on juge par les premiers résultats. Félicitations à ces courageux jeunes hommes pour leur légitime ambition!

X X X

Ce soir à 8 h. à la Salle d'Accueil Domrémy se tiendra, sous la présidence de M. Henri-Paul Lacroix, le premier forum d'une série qui se poursuivra chaque jeudi soir durant l'hiver. M. J.-Claude DUPRAS, directeur de la police, traitera de l'alcoolisme et des problèmes qui en découlent pour cette première conférence. Les intéressés seront les bienvenus.

X X X

L'Amicale du Sacré-Coeur, ouvrira ce soir à 8 h., à l'École Lionel Groulx, une grande soirée-bazar, sous la présidence conjointe de MM. Gaston POULIN, président de l'Amicale, et Jean-Louis BERTHIAUME, président de la Plage Familiale Baie-Martin. C'est au profit de cette dernière que M. Robert MARCOUILLER organise

cette petite foire. Bienvenue à tous.

X X X

C'est aussi ce soir encore à 8 h. au local habituel, que le Cercle d'Economie Domestique de la paroisse St-Paul tiendra son assemblée mensuelle régulière, sous la présidence de Mme Antonio BOURLARD. Mesdames, venez-y en grand nombre!



## Roger Ferragne remporte le concours régional Toastmaster à La Tuque

GRAND'MÈRE — Les 150 membres Toastmasters, venus de toutes les parties de la région, ont assisté, samedi soir à l'Hôtel Royal de La Tuque, à une magnifique compétition entre six orateurs de talent lors du concours d'Art Oratoire régional pour le district 61 de langue française. Roger Ferragne, Toastmaster, de Grand'Mère, s'est vu décerner le 1er prix, tandis que Maurice Ouellette, de Trois-Rivières, recevait le deuxième. Le troisième, fut gagné par Charles Vincent, du Cap-de-la-Madeleine. Une forte délégation de Grand'Mère, comprenant l'épouse du lauréat et le président Justin Dugal, assistait à cette assemblée, tenue

sous les auspices du Club Pie-Bois de La Tuque.

Notre gagnant devra de nouveau se battre, dès samedi prochain 16 novembre, au concours national de Beauharnois. M. Ferragne, qui s'est classé 2e l'an passé, se dit confiant de remporter la palme suprême, bien qu'il craigne quelque peu les fameux orateurs qui lui tiendront tête. Meilleurs vœux de succès à M. Ferragne!

Les personnes les plus brillantes ne sont pas celles qui savent tout au départ, mais celles qui tirent profit de l'expérience.

—George St. Odiorne

Ne laissez pas votre voiture vous couper la parole. Réduisez-la au silence par une visite chez :

### BERGERON MUFFLER

2563 St-Marc

Shawinigan

TÉL. 1-4561

En moins de 20 minutes, nos experts auront remplacé ce "bryant" silencieux par un autre beaucoup plus discret.

## La Caisse Populaire de St-Tite de Champlain

190, RUE NOTRE-DAME

SAINT-TITE  
Tél.: 364-2815

### BILAN AU 31 OCTOBRE 1963

ACTIF		PASSIF	
Placements .....	\$720,624.60	Capital Social .....	\$200,935.00
Prêts .....	1,364,144.59	Épargne .....	2,060,991.29
Immeuble moins dép. ....	96,000.00	Caisse Scolaires .....	33,633.47
Inventaire .....	15,267.67		2,295,559.76
En caisse .....	337,022.90	Avoir-Propre .....	237,500.00
	\$2,533,059.76		\$2,533,059.76
		\$18,000.00 a été versé aux réserves qui garantissent l'argent déposé à la Caisse Populaire dont l'avoir-propre est de \$237,500.00	
<b>REVENUS</b>		<b>AUTRE AVANTAGE</b>	
Intérêts payés par les emprunteurs .....	84,489.68	6% de boni sur chaque part de \$5.00	
Intérêts sur placements .....	28,313.90	3% d'intérêt sur épargne non assurable.	
Intérêts, bonis, ristournes de l'Union Régionale .....	5,907.25	2½% d'intérêt sur le 1er \$1,000.00 du dépôt d'épargne doublé au décès.	
Commissions sur chèques et ristournes de l'ass.-Vie Desjardins .....	2,656.78		
Coffrets de Sûreté .....	595.15		
Taxe d'entrée sur l'achat de nouvelles parts sociales .....	1,485.60		
	\$123,448.36		
<b>PARTAGE DES BÉNÉFICES</b>			
Intérêts sur épargnes .....	43,338.97	Une assurance maximum de \$10,000.00 couvre chaque emprunteur. La prime est comprise dans le 7% d'intérêt calculé sur la balance due chaque mois.	
Administration générale .....	33,668.22		
Primes d'assurances-prêts et épargne .....	14,750.98		
Dépréciation immeuble — inventaire .....	3,252.39		
Boni sur Capital Social .....	10,437.80		
Porté au Fonds de réserves .....	12,000.00		
Porté au Fonds de Prévoyance .....	6,000.00		
	\$123,448.36		

### CORDIALE BIENVENUE

A TOUS LES SOCIÉTAIRES, LES DAMES, ET AU PUBLIC EN GÉNÉRAL A L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE QUI SERA TENUE MARDI SOIR LE 19 NOVEMBRE 1963 A 8 H. P.M. A LA SALLE DU COUVENT.

— PRIX DE PRESENCE —  
\$200.00

1er prix: \$25.00

2e prix \$20.00

3e prix: \$15.00

14 prix de \$10.00

ALPHONSE PAQUIN, PRÉSIDENT

ARMAND MARCHAND, GERANT

## Jour du Souvenir à Grand'Mère

GRAND'MÈRE (DNC) — C'est sous une pluie abondante, que la population a rendu hommage aux victimes de la guerre, devant le cénotaphe du parc St-Paul, à dix heures dimanche matin. Le 62e régiment L.A.A. de Shawinigan, assurait la représentation militaire, tandis que l'Union Musicale de Grand'Mère, sous la direction de Fancis Brisson, jouait l'Hymne national "O CANADA" ainsi que les autres airs de circonstances.

Sur la tribune avaient pris place: le maire J.A. Therrien, les échevins Léo-Paul Lavergne et Philippe Boucher, le lieutenant-Colonel Guillemette, commandant du 62e L.A.A., le vétéran Joseph LACOMBE, et le maître de cérémonie qui eut le rôle d'Honneur, C.E. MOORE. Plusieurs groupements locaux, ainsi que certains particuliers, offrirent des couronnes de fleurs à ces vaillants disparus tandis que Son Honneur le maire, accompagné du vétéran C.E. Moore, déposèrent au pied du monument la couronne offerte par la cité de Grand'Mère.



# ECHOS Sportifs

par Claude CHAREST

## 4ème victoire consécutive pour les Cats

Les CATS de "Jack" St-Onge ont porté à quatre leur série de victoires consécutives dimanche dernier, en battant les SELECTS de Grand'Mère 12 - 7, à l'arena de Shawinigan. Les CATS ont ainsi atteint la première place de la ligue MAURICIENNE; ils la partagent avec les TRAPPEURS de Ste-Thécle. La lutte est des plus serrée dans ce circuit puisque les LOUPS de La Tuque et les SELECTS n'accusent qu'un point de recul sur les meneurs. ANDRE "Flash" BOUCHER n'a pas modéré son allure: il a compté QUATRE BUTS en plus de récolter une assistance. BOUCHER a donc réussi DIX BUTS dans les trois dernières joutes et il a porté son total à 14 en 7 parties jusqu'ici cette saison. JACQUES HEBERT et JEAN-PAUL MASSE ont aussi contribué largement à ce triomphe. HEBERT a compté 2 fois en plus d'être crédité de trois assistances, pendant que son copain de ligne, MASSE réussissait le "tour du chapeau" et une aide. Les CATS ont excellé à l'attaque, mais ils ont complètement négligé leur défensive de sorte que la moyenne du cerbère FLORENT GAGNON a grimpé de 2.66 à 3.75.

Le deuxième but de BOUCHER, qui donnait une avance de 2-1 aux CATS à la première période, valait à lui seul le prix d'admission. Le numéro 9 des Cats a soulevé l'assistance en déjouant habilement trois adversaires qui tentaient de le mettre en échec, pour parvenir seul devant le cerbère MAURIS des Selects qu'il bafoua avec un puissant lancer. MAURICE ST-JEAN, GILLES LAMY et NORMAND GUILLEMETTE ont enregistré les autres buts des Cats. Pour GUILLEMETTE, c'était son premier but de la saison. Chez les SELECTS, Serge Lord et Michel Champagne furent les meilleurs avec une paire de buts chacun; TED HODGSON était sous l'uniforme, mais BILLY ARCAND n'a pu participer à la joute.

Dans la ligue Mauricienne jeudi soir, les SELECTS tenteront de nouveau d'arrêter les CATS, pendant que STE-THECLE évoluera à LA TUQUE.

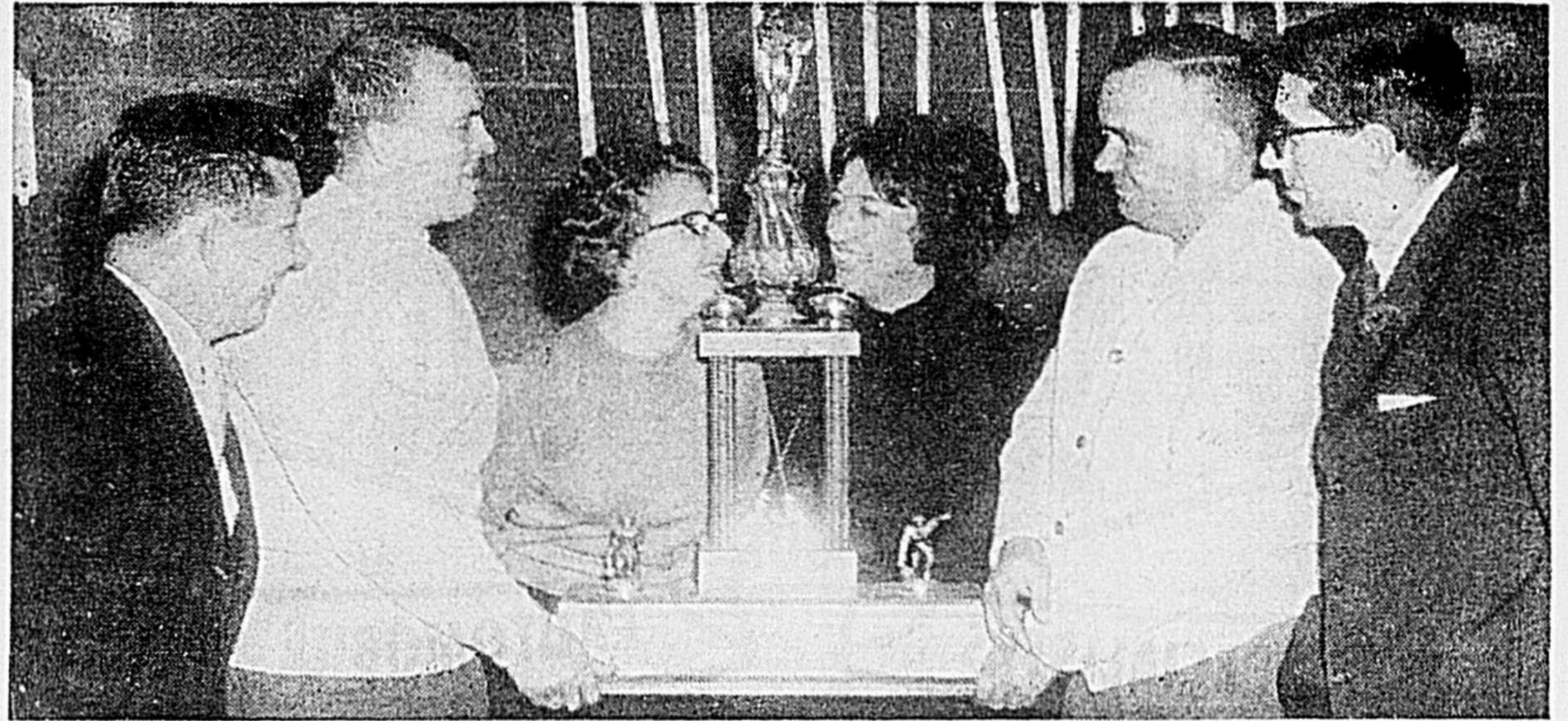
## Ballon-Panier

Au ballon-panier, les ligues SENIOR et JUNIOR intercollégiales de Shawinigan ont entrepris une nouvelle saison la semaine dernière. A l'ouverture, vendredi

soir, au gymnase de l'ESIC, devant environ 200 spectateurs, GILLES JONCAS a compté 10 points pour conduire l'INSTITUT DE TECHNOLOGIE à une victoire de 36 à 16 sur le SEMINAIRE STE-MARIE; Gaétan Marineau s'est distingué dans la défaite en marquant 9 points.

Dans la deuxième partie du programme double, l'ESIC a triomphé du SHAWINIGAN HIGH SCHOOL 29-19 dans une partie, où GUY BOISVERT et GILLES PAYETTE ont pris la vedette avec 8 et 6 points respectivement. Andy Webster fut le meilleur chez les perdants avec 7 points. Cette semaine, vendredi, le SSM et l'ESLG en viendront aux prises dans la première joute, tandis que l'ESIC fera face à l'ITS dans la deuxième partie.

Chez les JUNIORS, l'ouverture s'est faite samedi après-midi au même gymnase; l'ESIC, conduit par CLEMENT SAMSON et JEAN RACINE, a difficilement eu raison du SSM 23-19. Magnan s'est signalé dans la défaite avec 8 points. Dans la 2e rencontre, l'ESG l'a emporté 30-18 sur l'ITS. BOUFFARD et LEFEBVRE avec 14 et 10 points furent les héros des vainqueurs, pendant que Brière



Le premier bonspiel Invitation a pris fin samedi soir 9 novembre, au Club de Curling Legion; la victoire est allée à une équipe du Cap-de-la-Madeleine. Sur cette photo, les nouveaux champions entourant le superbe trophée Kitner:

De gauche à droite, Claude CYR, gérant de la maison Kitner de Shawinigan, Jean Hevey, 2e, Mlles Carmen GUILLEMETTE et Pierrette LA-LIBERTE, lead et 3e Alphonse CANTIN, skip et le responsable du tournoi Dave CECCHINI.

enregistrait 6 points chez les perdants. Le prochain programme sera présenté samedi; l'ESSG affrontera l'ESIC et l'ESLG le SSM.

## Ballon-Balai

M. GASTON VINCENT nous communique que deux ligues de BALLON-BALAI sont présentement en formation à Shawinigan. Une ligue masculine de six équipes qui portera le nom de "ligue de la cité", et une ligue féminine de quatre équipes, sera également formée s'il y a assez d'entrées pour atteindre ce but. Ceux qui sont intéressés à s'inscrire dans une de ces deux ligues doivent communiquer avec M. VINCENT immédiatement à LE 6-4546, car la date-limite pour les inscriptions a été fixée au 15 novembre.

## Curling

G. A. DAVIS a remporté samedi le bonspiel LAVERGNE COMBUSTIBLE au Club Laurentide de Grand'Mère, en disposant d'ALFRED ST-ONGE 8-4 en finale. Le skip Davis était entouré de GABY FLAGEOLE 3e, W. REDMAN 2e et JEAN-PAUL GARCEAU lead. Chez les perdants, le skip ST-ONGE était secondé par Raymond Calille 3e, W. Linzmayer 2e et Richard Ricard lead. Dans le

consolation, JULES DESAULNIERS a défait JULES JOYAL 8-6 en finale. Le rink victorieux était formé de Jules Désaulniers skip, H. Hallowell 3e, Moïse Houle 2e et Phil Logan lead. Le skip Joyal était, pour sa part, entouré de Rosaire Drolet 3e, André Planche 2e et Ernest Mailhoux lead.

Il n'y a pas de bonspiel à l'affiche cette semaine au Club Laurentide, mais les adeptes du curling sont invités à assister jeudi soir à la projection de films sur leur sport favori. Tous, membres ou non, sont invités.

## Il domine maintenant dans tous les domaines

GORDIE HOWE a enregistré son 545e but dans la N.H.L. dimanche CONTRE les CANADIENS en devenant le plus GRAND compteur de l'histoire du hockey. Il est tout à fait regrettable que l'ancien détenteur de ce titre n'ait trouvé rien d'autre à dire que: "Que puis-je faire; ça devait arriver!" HOWE complète donc sa couronne. Il est reconnu depuis toujours comme un BRILLANT joueur défensif; il a prouvé en knock-outant LOUIS FONTINATO, voici quelques années, qu'il était le MEILLEUR

"boxeur" de la ligue nationale; il est depuis 18 ans le MEILLEUR fabricant de jeux de la ligue (677 aides). Il est le plus "DURABLE" (1.130 parties). Il est un des plus GRANDS "joueurs d'équipe". Il a remporté LE PLUS GRAND HONNEUR individuel du hockey SIX fois (le trophée HART). Il a remporté LE CHAMPIONNAT des compteurs SIX fois (le trophée ART ROSS). Il est le joueur le MIEUX payé. Il n'a JAMAIS cherché à abaisser personne ET IL EST TRES MODESTE. Ses records seront probablement ABAISSES, mais il demeurera LE PLUS GRAND DE TOUS ("The greatest of them all") comme le dit si bien la chanson.

X X X

Savez-vous ce qu'a répondu GORDIE HOWE quand le journaliste sportif Louis Chantigny lui a posé la question: "Portes-tu foi à toutes les déclarations que l'on prête à MAURICE RICHARD à ton sujet?" Voici la réponse du GENTILHOMME: "Je n'en crois rien. Je connais le Rocket. C'est un chic type sans une once de mesquinerie. Il n'a d'ailleurs aucune raison de se sentir humilié ou malheureux. C'était un grand, un très grand joueur, et quoi qu'en dise Clarence Campbell, son record devrait demeurer dans les registres officiels." Puis il poursuivait en disant sur un ton badin: "Si ça peut le consoler, dis au Rocket de ma part que nous pleurerons ensemble l'un sur l'épaule de l'autre quand un jeune homme brisera un jour notre record".

Je me réjouis aussi d'un article paru la semaine dernière dans un journal montréalais "Nouvelles Illustrées". Le rédacteur Robert Desjardins mérite des félicitations, car il est le seul de l'île de Montréal qui n'a pas eu peur de faire des reproches au Rocket au sujet de son comportement devant les exploits de Gordie Howe.

**'O qu'y fait bon se la couler douce !'**

La chasse — au pays du Québec! Quelle détente de se retrouver libre, dans le calme de la forêt. Le soir venu, quel plaisir de pouvoir revivre les péripéties de la journée, et de savourer une bonne bière O'Keefe, brassée avec le houblon sans graines qui lui assure une douceur naturelle.

buvez O'Keefe... la bière Douce!

**ASSURANCES**  
**AUTO - FEU**  
 Taux spéciaux pour Lacordaires  
**HUBERT ST-ONGE**  
 1384 Frigon Shawinigan  
 Tél. 9-4732

**PNEU GENERAL TIRE**

**Trottier Tire Service Inc.**  
 2 Maisons d'affaires à votre service 2  
 9941 Des Hêtres Tél. 9-2133 262 B. Royal Tél. 364-3133  
 SHAWINIGAN ST-TITE

**PNEU GENERAL TIRE**



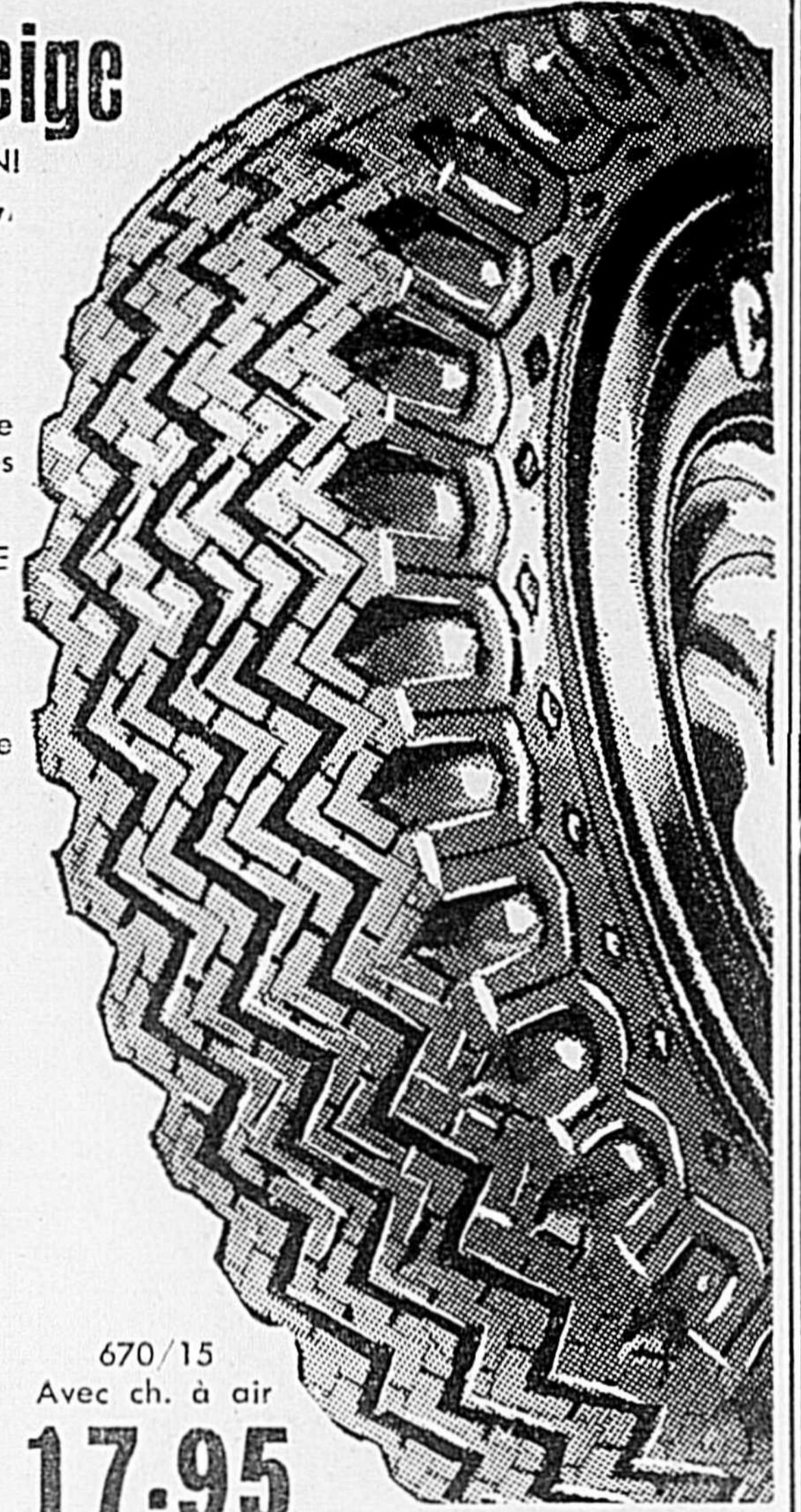
**Notre meilleur pneu à neige**  
vous assurant RENDEMENT, PROTECTION, SATISFACTION!

**"CROSS COUNTRY"  
CUSTOM**

**POUR L'AUTOMOBILE**

**SPECIALISTES**

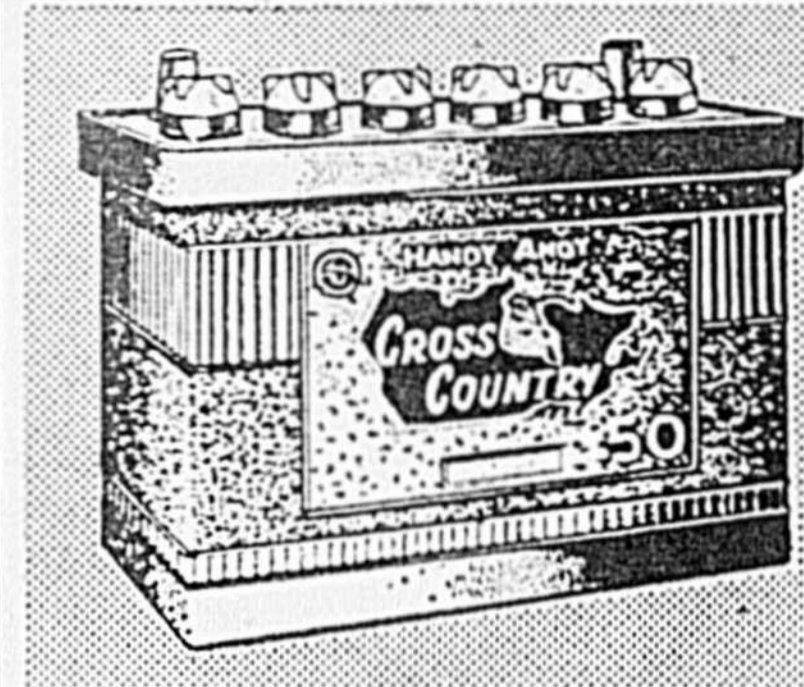
- **ETONNANT!** Garantie pour toute la durée du pneu contre les hasards de la route et les défauts de manufacture.
- **TRACTION SUPPLEMENTAIRE** — CONTACT ABSOLU
- **IMPORTANT!** Pas d'échange requis
- **\$1.00** par semaine l'achète à termes.



670/15  
Avec ch. à air  
**17.95**

Autres pneus flambant neufs depuis  
7.50/14  
Sans cha. à air  
**19.95 10.88**

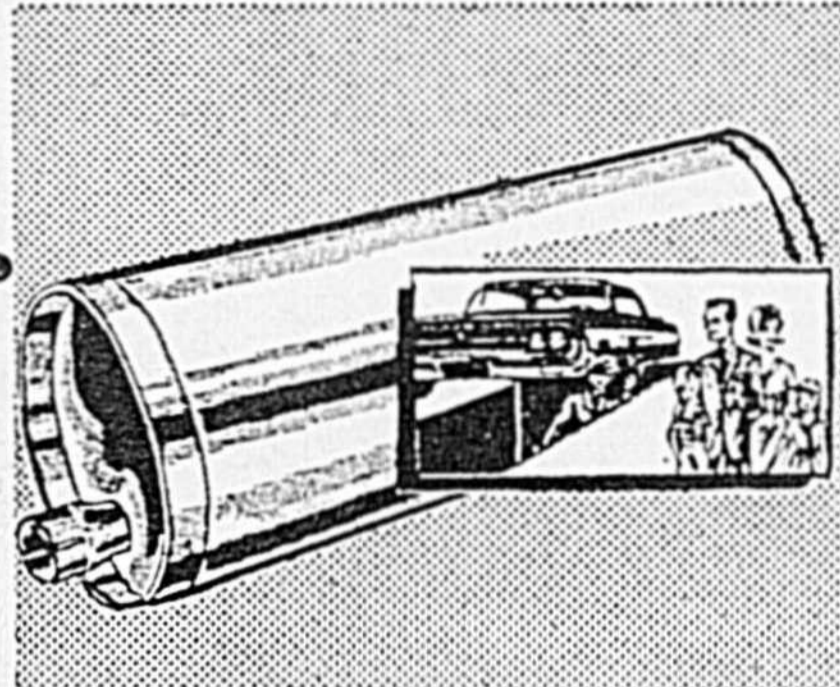
Le pneu CUSTOM est fabriqué pour les automobilistes qui insistent pour obtenir le meilleur pour leurs voitures. C'est notre plus sûr et le plus robuste de nos pneus toute saison.



Puissance additionnelle  
"CROSS COUNTRY 50"  
Garantie de 50 mois

La batterie "Cross Country 50" assure des démarrages plus rapides même par les journées les plus froides, en plus d'une réserve abondante pour les accessoires.

Autre batteries  
depuis **1545** depuis **645**



Silencieux "COMMODORE"  
A l'épreuve des éclatements  
Garantie pour la durée du silencieux

Pour votre sécurité et celle de votre famille. Posez notre silencieux de qualité supérieure. A l'épreuve du coulage, supersilencieux, prises d'air intérieures et extérieures soudées.

**410** et plus

Prix comprenant votre batterie en échange



Antigel "FROST GUARD"  
Protection garantie  
Contre risques d'ébullition

Résiste à des températures aussi basses que 62° sous zéro. Le meilleur glycol éthylène additionné du plus efficace conditionneur de système de refroidissement. Prévenez les premières gelées. Achetez votre provision maintenant.

Le gallon **229**

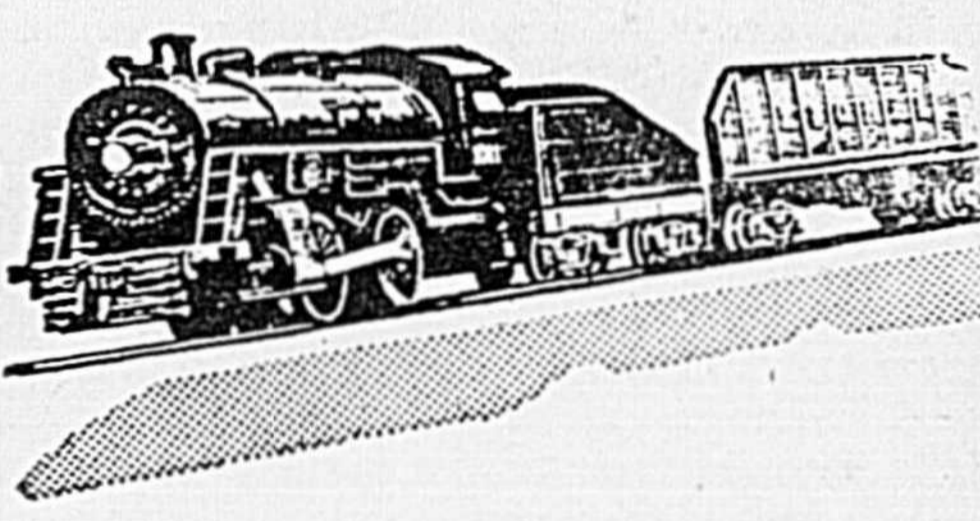


**JEU DE QUILLES**

Jeu de dix quilles. Agrément pour toute la famille. Dix quilles de format régulier, carte de pointage, feuille donnant l'emplacement des quilles, deux boules de 5".

REG. 3.99  
SPECIAL

**277**

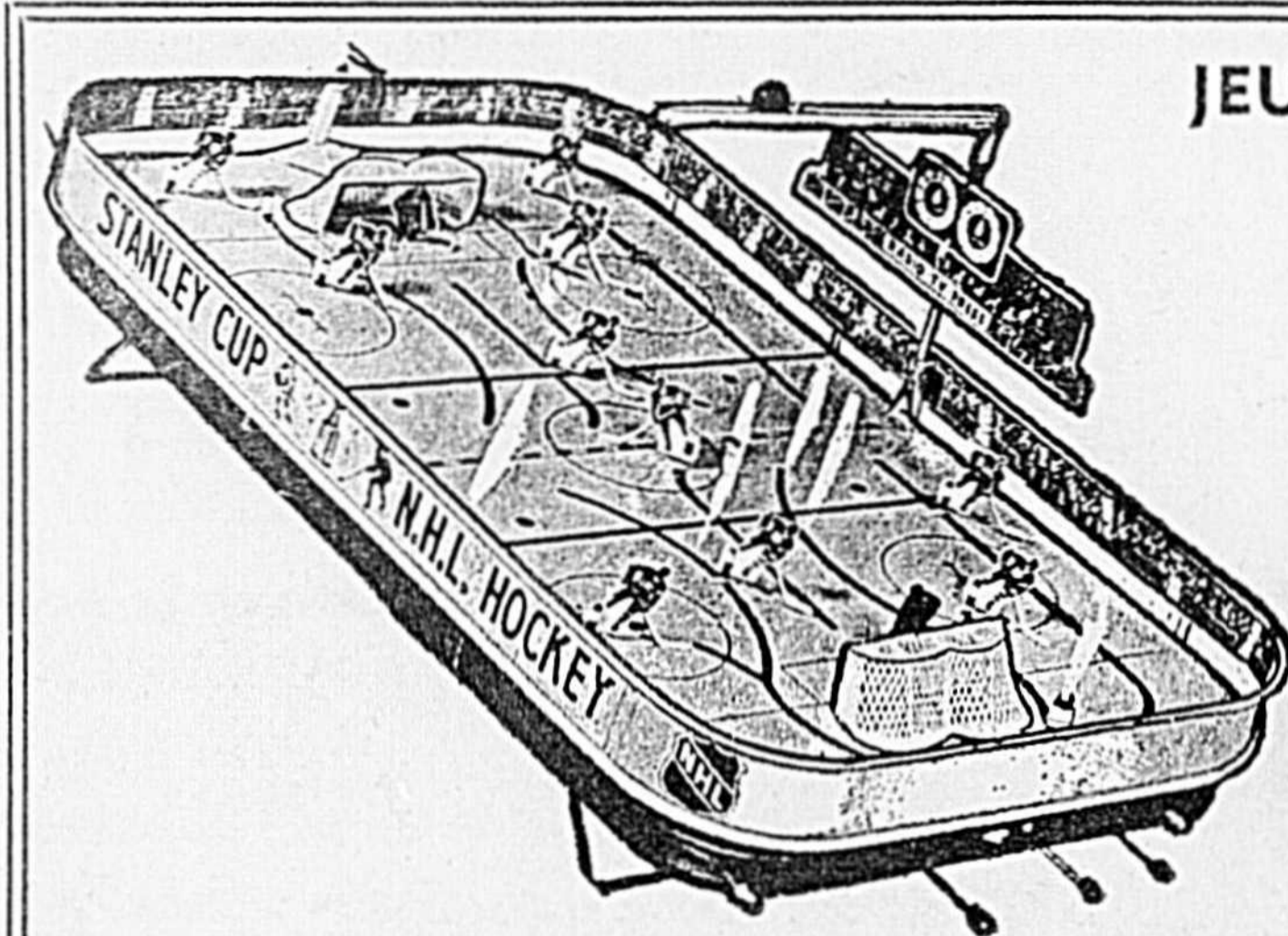


**TRAIN ELECTRIQUE**

Complet et prêt à rouler  
Fabriqué de matériel résistant de trains Lionel — Comprend locomotive à vapeur, wagon plateforme avec ridelles, vane arrière aux couleurs voyantes et 8 sections de rails avec transformateur 25 watts.

REG. 14.67  
SPECIAL

**897**



**JEU DE HOCKEY**

REG. 10.87  
SPECIAL

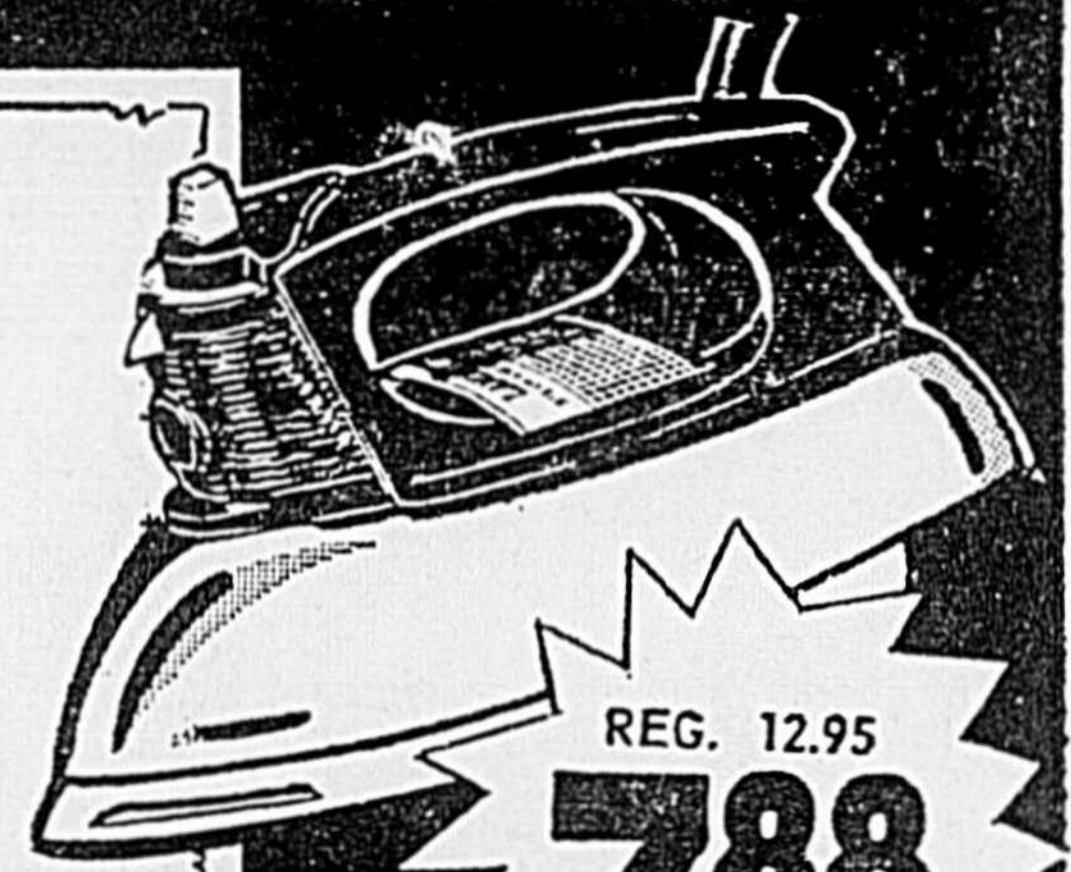
**699**

Du plaisir pour toute la famille. Patinoire d'un dessin nouveau. Accessoires de construction solide. Dispositif pivotant pour les mises au jeu. Nouveaux joueurs de hockey avec gaudes de dessin réaliste, pouvant réussir des lancers levés — Arbitres — Tableau compteur commode — Pattes pliantes avec appuis en vinyle. Grandeur 36" x 20" x 8 1/4".

**SPECIAL DE LA SEMAINE**

**Fer à repasser**

Combiné à vapeur ou à sec — Fonctionne au choix, sur un simple tour de commutateur — Cadran de contrôle indiquant la chaleur requise pour tout genre de matériel — Fini chromé avec poignée en "bakélite". Fonctionne sur courant 110 volts — Complet avec corde.



REG. 12.95

**788**

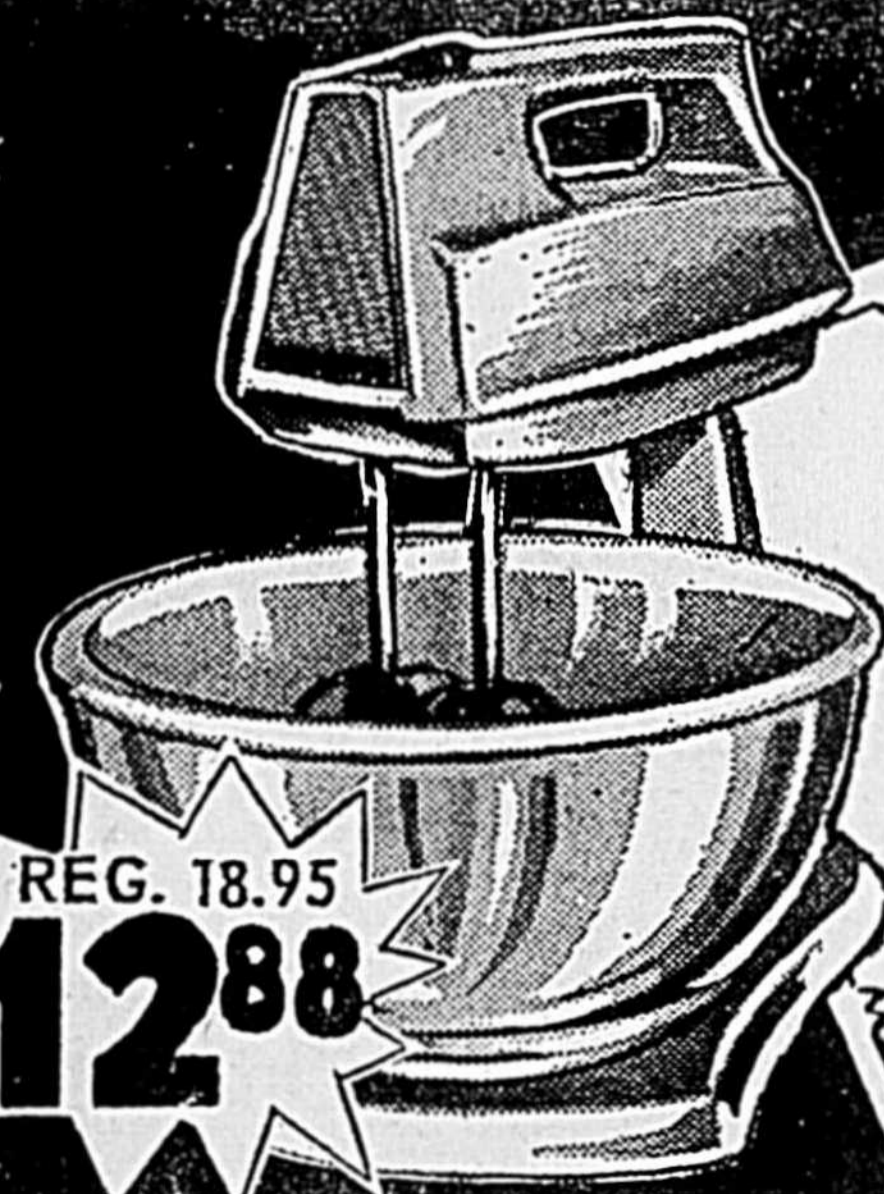
**Malaxeur électrique**

Utilisable à la façon du malaxeur portatif ou autrement dans les tasses, contrôlé par commutateur dans la poignée — Batteurs de forte dimension, 8". Bol et Base de soutien. A un prix exceptionnellement bas.

● Un joli cadeau très apprécié à Noël

REG. 18.95

**1288**



**HANDY ANDY**

515 Avenue de la Station Tél LE 7-0532

Shawinigan